

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Diesel-Heißluftgenerator**
- ⓖⓑ **Operating Instructions
Diesel - Hot Air Generator**
- ⓕ **Mode d'emploi
Générateur d'air chaud à diesel**
- ⓃⓁ **Handleiding
Diesel - heteluchtgenerator**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Generador de aire caliente diesel**
- ⓑⓖ **Упътване за употреба
Дизелов генератор за горещ въздух**
- ⓇⓈ **Uputstva za rukovanje
Dizel generator toplog vazduha**
- ⓗⓇⓑⓗ **Upute za rukovanje
Dizelski generator vrućeg zraka**
- ⓉⓇ **Kullanma Talimatı
Dizel Yakıtlı Doğrudan Ateşlemeli Isıtıcı**

Einhell[®]

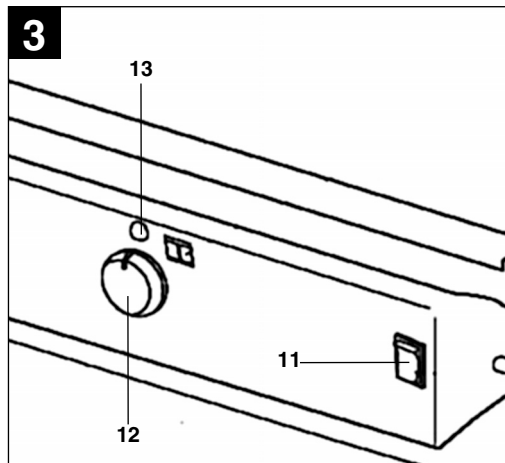
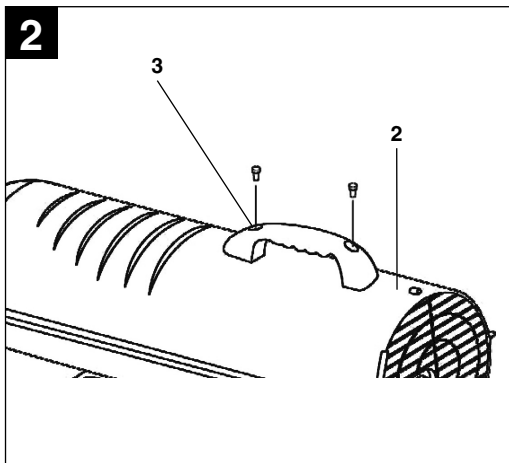
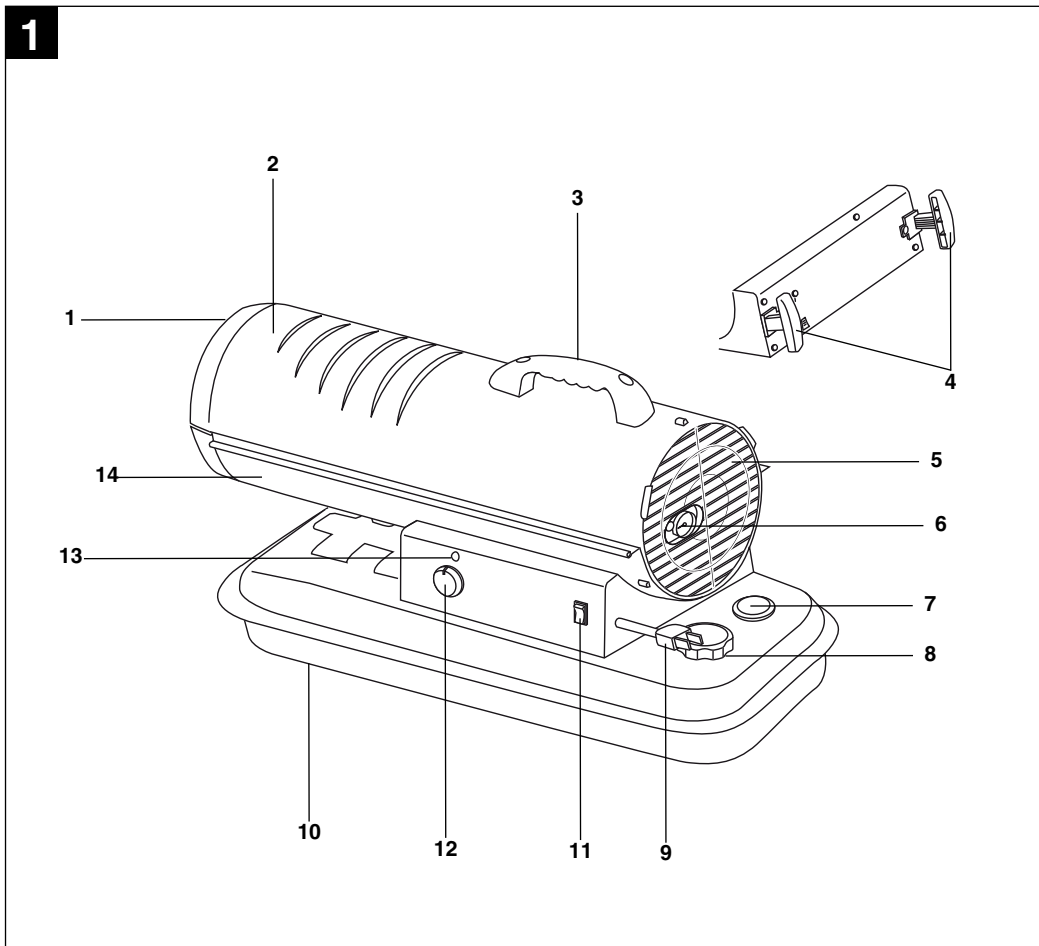
7

CE

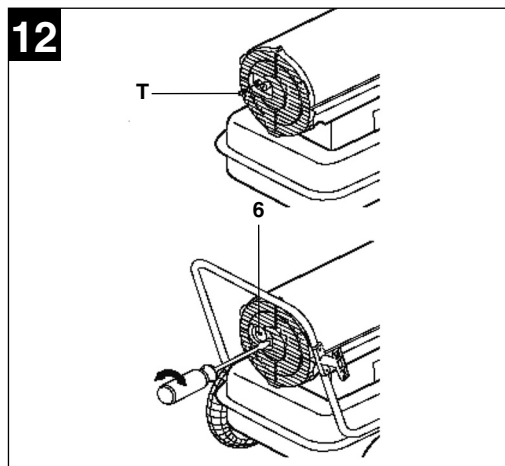
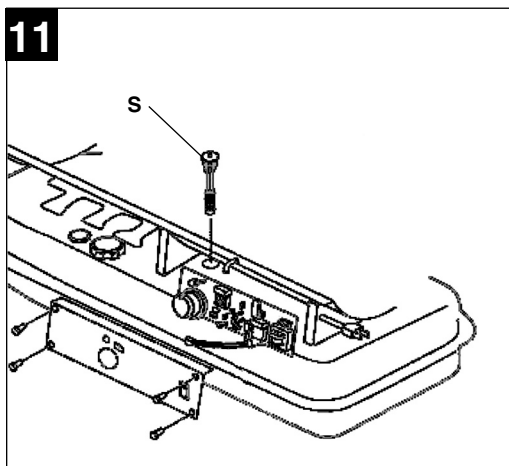
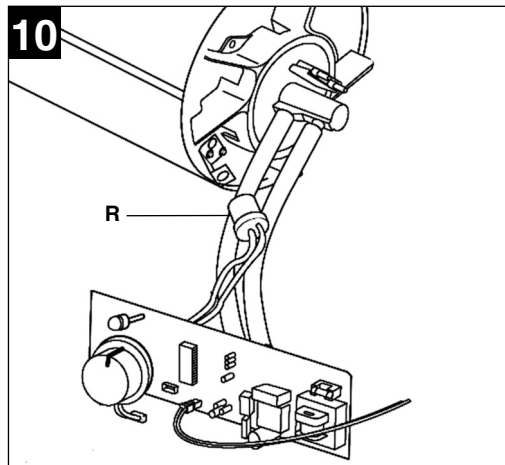
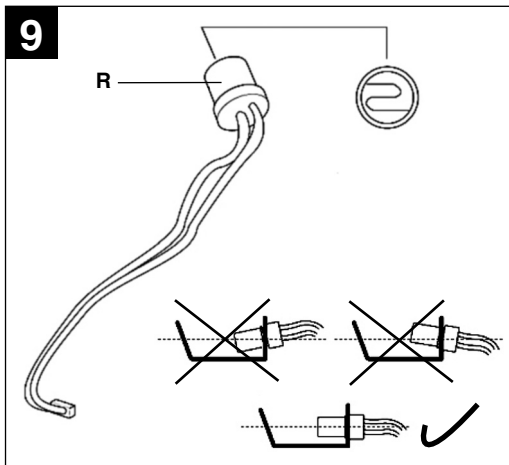
Art.-Nr.: 23.364.00

I.-Nr.: 01018

DHG 200



2



Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Funktionsweise
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Entsorgung und Wiederverwertung
11. Hinweise zur Fehlerbeseitigung
12. Schaltplan
13. Wartung durch Kundendienst
14. Fehlerbehebung – Hinweise für den Fachmann

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Es dürfen keine Veränderungen am Heißluftgenerator vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Kinder sind vom Heißluftgenerator fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr, Heizgerät im Betrieb nicht berühren
- Den Heißluftgenerator niemals in unbelüfteten Räumen betreiben in denen sich ständig Menschen und Tiere aufhalten.
- Explosionsgefahr: Den Heißluftgenerator niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Der voreingestellte Pumpendruck des Herstellers darf nicht verändert werden. Der Heißluftgenerator kann beschädigt werden, Brände können entstehen.
- Während des Transports ist der Heißluftgenerator gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Heißluftgenerator mindestens 1,25 m entfernt von Gebäuden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Heißluftgenerator einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Heißluftgenerator stets abschalten und abkühlen lassen.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Brennstoff verschüttet wird.
- Heißluftgenerator niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Heißluftgenerator nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene

und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5mm² 50m, für 2,5 mm² 100m nicht überschreiten.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenen Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, max. Seehöhe 1000 m, rel. Luftfeuchtigkeit: 90% (nicht-kondensierend).
- Achtung! Dieseldieselkraftstoff oder Heizöl EL ist gesundheitsschädlich. Verwenden Sie Sicherheitshandschuhe beim Umgang mit Dieseldieselkraftstoff oder Heizöl EL. Beachten Sie die Entsorgung von Betriebsstoffen (Tüchern, Lappen) die mit Dieseldieselkraftstoff oder Heizöl EL getränkt sind.
- Schließen Sie den Heißluftgenerator niemals an externe Brennstofftanks an.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Achtung: Verwenden Sie ausschließlich Diesel oder Heizöl EL als Brennstoff.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Luftauslassöffnung
2. Obere Gehäusehälfte
3. Tragegriff
4. Halterung für Verlängerungskabel
5. Ventilatorabdeckung
6. Druckanzeige
7. Tankanzeige
8. Tankdeckel
9. Netzleitung
10. Brennstofftank
11. Ein- Ausschalter
12. Thermostat – Einstellknopf
13. LED
14. Untere Gehäusehälfte

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der transportable, Heizöl EL oder Diesel betriebene Heißluftgenerator ist ideal zum Heizen und Trocknen von gut belüfteten Räumen in Industrie, Landwirtschaft, Baugewerbe und Freizeit (Camping).

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Funktionsweise

Der Heißluftgenerator ist mit einem Kompressor ausgestattet, der zum Ansaugen des Brennstoffes aus dem Tank einen Unterdruck erzeugt. Der angesaugte Brennstoff gelangt zu einer Brennerdüse. An der Düse entsteht ein Luft-Brennstoffgemisch. Das Luft-Brennstoffgemisch wird in der Brennkammer elektrisch gezündet. Der Ventilator bläst Luft in die Brennkammer die erhitzt nach vorne ausgeblasen wird. Am Thermostatknauf kann die gewünschte Temperatur eingestellt werden. Nach Erreichen dieser Temperatur schaltet das Gerät automatisch ab und nach Unterschreiten der Temperatur wieder ein.

Eine Fotozelle überwacht permanent die Verbrennung und schaltet das Gerät bei Unregelmäßigkeiten ab. Bei Überhitzung schaltet das Gerät ebenfalls ab. Kontaktieren Sie in diesem Fall den Kundendienst. Die elektrischen Komponenten sind mit einer Feinsicherung (Schmelzsicherung) geschützt. Bei einem Defekt der Feinsicherung kontaktieren Sie den Kundendienst.

5. Technische Daten

Netzanschluss:	230 V ~ 50Hz / 1,5A
Heizleistung (Hi):	20 kW
Heizstufen:	1
Brennstoff:	Heizöl EL oder Diesel
Pumpendruck:	0,28 bar
Brennstoffverbrauch:	2,0 L/h
Tankinhalt:	19 L
Aufnahmeleistung:	170 W
Luftdurchsatz:	400 m ³
Lufttemperatur max.:	393 °C
Gerätemaß:	76 x 30,5 x 38 cm
Gerätegewicht:	13 kg

6. Vor Inbetriebnahme

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
- Das Gerät muss immer in waagerechter Position sein.
- Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zu Gegenständen 2,50 m nach vorne, 1,25 m nach hinten, seitlich, oben nicht unterschreitet.
- Das Gerät nur im Freien oder gut belüfteten Räumen aufstellen. Es werden im Raum Lufteintrittsöffnungen in der Größe von 0,02 m² pro kW Heizleistung benötigt. Bei einer Heizleistung von 20kW sind dies Öffnungen in der Größe von insgesamt 0,4 m². Öffnen Sie dazu z.B. Fenster und Türen nach Außen.

6.1 Montage (Abb. 2)

- Schrauben Sie den Tragegriff (Abb. 2 / Pos. 3) an die obere Gehäusenhälfte (Abb. 2 / Pos. 2).
- Schrauben Sie Halterung für das Verlängerungskabel (Abb. 1 / Pos. 4) seitlich fest.

7. Bedienung

7.1 Auftanken

Hinweise:

- Das benötigte Heizöl EL oder Diesel unbedingt in einen deutlich mit „Heizöl EL“ bzw. „Diesel“ beschrifteten geeigneten Brennstoffkanister lagern.
 - Beachten Sie die in Ihrem Land gültigen Vorschriften zum Lagern von Heizöl EL und Diesel.
 - Keinesfalls „Biodiesel“ verwenden.
 - Wir empfehlen bei Temperaturen unter 5°C Winterdiesel zu verwenden, um Probleme mit der Brennstoffansaugung zu vermeiden.
 - Heizöl EL und Diesel altern. Deshalb Bestände innerhalb 6 Monate aufbrauchen.
 - Nur im Freien und bei abgekühltem Gerät nachtanken.
1. Nehmen Sie den Tankdeckel (Abb. 1 / Pos. 8) ab.
 2. Füllen Sie langsam Heizöl EL oder Diesel in den Tank ein bis die Tankanzeige (Abb. 1 / Pos. 7) „F“ anzeigt. Das Tankvolumen beträgt max. 19 Liter.
 3. Montieren Sie den Tankdeckel wieder.

7.2 Einschalten (Abb. 3)

Hinweise:

- Der Heißluftgenerator kann an jede Schutzkontaktsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 10A vorzusehen ist. Es wird empfohlen, dass Gerät nur an eine Stromversorgung anzuschließen, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.
 - Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m). Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von min. 3 x 1,0mm haben.
 - Wir empfehlen die erste Inbetriebnahme (ca. 10 Minuten) im Freien auszuführen um bei der Produktion entstandene Ölrückstände an Blechteilen abzubrennen.
1. Verbinden Sie den Netzstecker mit einem Verlängerungskabel.
 2. Stellen Sie am Thermostatknopf (Pos. 12) die gewünschte Temperatur ein (Bereich + 5 °C - + 45 °C)
 3. Schalten Sie den Ein- Ausschalter (Pos. 11) auf Stellung ON (I) – das Gerät startet, die LED (Pos. 13) leuchtet.

Hinweis:

- Sollte die Feuerung des Heizers nicht einschalten, so ist das Thermostat auf eine höhere Temperatur nachzustellen. Sollte die Heizung wider Erwarten dennoch nicht einschalten, so schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie es anhand der Fehlerliste (Kapitel 11)

7.3 Ausschalten

1. Schalten Sie den Ein- Ausschalter (Abb. 3 / Pos. 11) auf Stellung OFF (0) – das Gerät schaltet ab.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.

7.4 Wiedereinschalten

1. Warten Sie mit dem Wiedereinschalten mindestens 10 Sekunden.
2. Schalten Sie wie unter 7.2 beschrieben das Gerät wieder ein und beachten Sie alle zuvor gemachten Hinweise.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Zum Saisonende

Entleeren Sie den Brennstofftank über die Tanköffnung und verstauen Sie das Gerät am Besten im Originalkarton an einem trockenen, staub- und frostfreien Ort.

9.3 Wartung

Die Wartung darf nur durch speziell dafür geschultes Personal durchgeführt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

9.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

11. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Störung

Der Ventilatormotor läuft nicht an, die LED blinkt nicht

Mögliche Ursache

- a) Stromausfall
 - b) Netzleitung oder Netzstecker beschädigt
 - c) Sicherheitstemperaturbegrenzer schaltet sich ein
- ### Abhilfe
- a) Spannung prüfen, ggf. auf Wiedereinschalten warten
 - b) Instandsetzung durch Fachbetrieb
 - c) Ursache der Überhitzung feststellen. Luftein- / Luftauslasswege dürfen nicht abgedeckt sein. Mindestens 10 Minuten warten bis sich das Gerät abgekühlt hat und neu einschalten. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

Störung

Der Ventilatormotor läuft nicht an, die LED leuchtet.

Ursache

Thermostat ist zu niedrig eingestellt

Abhilfe

Thermostat auf eine höhere Temperatur einstellen

Störung

Der Ventilatormotor läuft, die Flamme zündet nicht, das Gerät wird nach einigen Sekunden abgeschaltet und die LED blinkt.

D**Mögliche Ursache**

- Zu wenig, falscher oder schmutziger Brennstoff im Tank
- Viskosität aufgrund zu niedriger Temperaturen zu hoch

Abhilfe

- Tankinhalt prüfen; Gerät langsam mit sauberen Heizöl EL oder Diesel auftanken.
- Winterdiesel verwenden

12. Schaltplan (Abb. 4)**13. Wartung durch Kundendienst**

Nachfolgende Wartungsarbeiten dürfen nur durch speziell geschultes Personal durchgeführt werden.

- Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Achten Sie auf scharfe Kanten.
- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur Originalersatzteile.
- Mangelhafte Wartung kann zu erhöhte Abgaswerte, Ruß, Fehlfunktionen und Beschädigung des Gerätes führen.

Wir empfehlen folgende Wartungsarbeiten in den angegebenen Abständen durchzuführen:

Brennstofftank

Der Brennstofftank ist alle 200 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit sauberem Brennstoff auszuspülen. Niemals Wasser verwenden!

Luftfilter (Abb. 5)

Der Luftsaugfilter (A) ist alle 500 Betriebsstunden oder je nach Bedarf auch eher zu ersetzen oder mit Seifenlauge zu reinigen. Nach der Reinigung den Luftsaugfilter trockenen lassen.

Die beiden Luftausgangfilter (B / C) sind alle 500 Betriebsstunden oder je nach Bedarf auch eher zu ersetzen. Schrauben Sie dazu die Filterabdeckung (D) ab.

Lüfterflügel (Abb. 6)

Die Lüfterflügel (E) sind mindestens einmal pro Heizsaison oder je nach Bedarf auch öfter zu reinigen. Entfernen Sie Staub und sonstigen Schmutz mit einem weichen Tuch. Achten sie darauf, dass die

Lüfterflügel nicht verbogen werden. Öffnen Sie zum Ersetzen der Lüfterflügel die Schraube (F) und ziehen Sie den Lüfterflügel von der Motorwelle (G) ab.

Brennstoffdüse (Abb. 7a/7b)

Die Brennstoffdüse (H) ist mindestens einmal pro Heizsaison oder je nach Bedarf auch öfter zu reinigen oder zu ersetzen.

Reinigen Sie die Brennstoffdüse von Vorne mit Druckluft. Um anhaftenden Schmutz anzulösen kann es hilfreich sein die Brennstoffdüse in sauberen Brennstoff zu tränken und auszuwaschen. Achten Sie darauf die beiden Schläuche (K / L) nicht zu vertauschen.

Benennung der Positionen in Abbildung 7a/7b:

Pos. K = Luftschlauch (-anschluss)
 Pos. L = Brennstoffschlauch (-anschluss)
 Pos. M = Zündkabel
 Pos. N = Zündelektrode
 Pos. P = Brennerkopf

Zündelektrode (Abb. 8)

Die Zündelektrode (N) ist alle 600 Betriebsstunden oder je nach Bedarf auch eher zu reinigen oder zu ersetzen. Reinigen Sie die Zündkontakte (Q) vorsichtig mit einer Drahtbürste. Prüfen Sie den Abstand der Zündkontakte (Q). Er muss 3,5 mm betragen.

Fotozelle (Abb. 9 / 10)

Die Fotozelle (R) ist mindestens einmal pro Heizsaison oder je nach Bedarf auch öfter zu reinigen oder zu ersetzen. Reinigen Sie die Front der Fotozelle mit einem in Alkohol getränkten Baumwolltuch. Achten Sie beim Einsetzen der Fotozelle auf deren richtige Position.

Brennstofffilter (Abb. 11)

Reinigen oder ersetzen Sie den Brennstofffilter (S) mindestens zweimal oder je nach Bedarf auch öfter pro Heizsaison. Der Brennstofffilter ist in sauberen Brennstoff auszuwaschen.

Hinweis: Zum Lösen des Brennstofffilters drehen Sie ihn um 90° im Uhrzeigersinn.

Pumpendruck einstellen (Abb. 12)

Der optimale Pumpendruck beträgt 4 PSI +/- 10% (0,28 bar). Drehen Sie während das Gerät arbeitet die Einstellschraube (T) mit einem Schraubenzieher solange bis das Manometer (Pos. 6) 4 PSI anzeigt. Im Uhrzeigersinn drehen = höherer Druck, gegen den Uhrzeigersinn drehen = geringerer Druck.

14. Fehlerbehebung – Hinweise für den Fachmann

Problem

Flamme zündet, der Heizer wird aber nach kurzer Zeit abgeschaltet, die LED blinkt.

Mögliche Ursache

1. Pumpendruck stimmt nicht
2. Verschmutzte Luftfilter
3. Verschmutzter Brennstofffilter
4. Verschmutzte Brennstoffdüse
5. Verschmutzte Fotozelle
6. Fotozelle nicht ordnungsgemäß montiert
7. Fotozelle defekt
8. Mangelhafte elektrische Verbindung zwischen Elektronikplatine und Fotozelle

Abhilfe

1. Pumpendruck einstellen
2. Luftfilter reinigen oder ersetzen
3. Brennstofffilter reinigen oder ersetzen
4. Brennstoffdüse reinigen oder ersetzen
5. Fotozelle reinigen oder ersetzen
6. Fotozelle ordnungsgemäß einrichten
7. Fotozelle ersetzen
8. Elektrische Verbindung zwischen Elektronikplatine und Fotozelle prüfen

Problem

Heizer funktioniert gar nicht oder Ventilatormotor läuft nur kurze Zeit. Die LED blinkt.

Mögliche Ursache

1. Kein Brennstoff im Tank
2. Pumpendruck stimmt nicht
3. Korrodierte Zündelektrode oder falscher Abstand der Zündkontakte
4. Verschmutzter Brennstofffilter
5. Verschmutzte Brennstoffdüse
6. Feuchte / Wasser in Brennstoff oder Brennstofftank
7. Mangelhafte elektrische Verbindung zwischen Transformator und Elektronikplatine
8. Zündkabel ist mit Zündelektrode nicht verbunden
9. Zündelektrode defekt

Abhilfe

1. Brennstoff tanken
2. Pumpendruck einstellen
3. Zündelektrode reinigen oder ersetzen
4. Brennstofffilter reinigen oder ersetzen
5. Brennstoffdüse reinigen oder ersetzen
6. Tank reinigen, frischen Brennstoff einfüllen
7. Alle elektrische Verbindungen prüfen
8. Zündkabel an Zündelektrode anschließen
9. Zündelektrode ersetzen

Problem

Der Ventilatormotor schaltet nicht ein. Netzspannung ist vorhanden, der Ein- Ausschalter steht auf ON (I). Die LED leuchtet ständig oder blinkt.

Mögliche Ursache

1. Das Thermostat ist auf eine zu geringe Temperatur eingestellt
2. Elektrische Verbindung zwischen Elektronikplatine und Motor ist unterbrochen

Abhilfe

1. Thermostatknopf auf eine höhere Temperatur einstellen
2. Alle elektrischen Verbindungen prüfen

Problem

Die LED blinkt.

Mögliche Ursache

Thermostatschalter ist defekt

Abhilfe

Thermostatschalter ersetzen

Problem

Mangelhafte Verbrennung und / oder Rußen

Mögliche Ursache

1. Flammen schlagen vorne aus dem Gehäuse
2. Zu geringe Heizleistung
3. Schlechte Brennstoffqualität
4. Allgemein mangelhafte Wartung

Abhilfe

1. Pumpendruck reduzieren
2. Pumpendruck erhöhen
3. Prüfen ob alter oder verschmutzter Brennstoff verwendet wird
4. Gerät von Fachmann warten lassen

Problem

Heizer schaltet nicht ein und die LED leuchtet nicht

D

Mögliche Ursache

1. Gerät ist überhitzt und Sicherheitstemperaturbegrenzer hat deshalb ausgelöst
2. Keine Netzspannung
3. Feinsicherung defekt
4. Verbindung zwischen Thermowächter und Elektronikplatine unterbrochen

Abhilfe

1. Ein- Ausschalter auf OFF (0) schalten und den Heizer mindestens 10 Minuten abkühlen lassen. Anschließend den Ein- Ausschalter wieder auf ON (I) stellen.
2. Steckdose, Netzleitung und Verlängerungskabel prüfen
3. Feinsicherung prüfen und ggf. ersetzen
4. Alle elektrischen Verbindungen prüfen

Table of contents:

1. Safety instructions
2. Layout
3. Intended use
4. Mode of operation
5. Technical data
6. Before starting the appliance
7. Operation
8. Replacing the power cable
9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
10. Disposal and recycling
11. Troubleshooting
12. Circuit diagram
13. Maintenance by customer service
14. Troubleshooting - Notes for the expert

GB**⚠ Caution:**

When using the appliance, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions with due care.

Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the appliance to any other person, make sure that you pass on these operating instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety instructions

- No alterations may be performed to the hot air generator.
- Only original parts may be used for maintenance and as accessories.
- Children should be kept away from the hot air generator
- Important: Risk of burns! do not touch the heating appliance when it is in use
- Do not use the hot air generator in badly ventilated rooms where people and animals are always present.
- Risk of explosion: Never use the hot air generator in rooms containing extremely flammable substances.
- The pump pressure setting factory-set by the manufacturer should not be altered. The hot air generator may be damaged, and if so, this can cause fires.
- During transport, the hot air generator must be secured against sliding and tilting.
- The hot air generator must be situated at least 1.25m away from buildings or appliances which are connected to the mains.
- Set up the hot air generator on a safe and even surface. Turning and tilting or relocation whilst in use is forbidden.
- When transporting and refuelling, always switch the hot air generator off and let it cool down.
- Avoid fuel spillage when refuelling.
- Never use the hot air generator when it is raining or snowing.
- Never touch the hot air generator with wet hands.
- Protect yourself from danger caused by electrical currents. For outdoor use, use approved and appropriately labelled extension cables..
- When using extension cables, their total length must not exceed 250m for 1.5mm² cables and 2,100m for 2.5mm² cables.
- Repair and adjustment works may only be carried

out by authorised personnel.

- Do not refuel or empty the fuel tank near open flames, fire or flying sparks. Do not smoke!
- Do not touch any hot parts. Do not remove any safety covers.
- The appliances must not be exposed to moisture or dust. The admissible ambient temperature is -10°min to +40°, the max. sea level is 1,000m, the max. relative humidity is 90% (non-condensing).
- Caution: Diesel fuel or low-sulphur heating oil is harmful to health. Use safety gloves when handling diesel fuel of low-sulphur heating oil. Be careful when disposing of items (towels, cloths) which are soaked in diesel oil or low-sulphur heating oil.
- Never connect the hot air generator to external fuel tanks.

This appliance has not been designed for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the appliance safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the appliance.

Important: Only use diesel or low-sulphur heating oil as fuel.

Packaging

The appliance is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. Keep the packaging for later storage of the appliance. If you should nevertheless wish to dispose of the packaging, remember that it is a raw material and can therefore be reused or returned to the raw materials cycle.

⚠ WARNING

Read all safety regulations and instructions. Any failure in following the safety regulations and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

1. Air outlet opening
2. Upper half of housing
3. Carry handle
4. Mount for extension cable
5. Fan cover
6. Pressure indicator
7. Tank indicator
8. Tank cover
9. Power cable
10. Fuel tank
11. ON/OFF switch
12. Thermostat adjuster knob
13. LED
14. Lower half of housing

3. Intended use

The transportable low-sulphur heating-oil or diesel driven hot air generator is ideal for heating and drying well ventilated rooms in industry, agriculture, construction and recreation (camping)

The appliance is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries caused as a result thereof.

Please note that our appliance has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, our warranty will be voided if the appliance is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities.

4. Mode of operation

The hot air generator is equipped with a compressor, for suction of fuel out of the tank by creating a vacuum. The suctioned fuel is directed to a blowpipe nozzle. At the nozzle, a mixture of air and fuel is created. The air and fuel mixture is ignited electrically in the combustion chamber. The fan blows air into the combustion chamber, which, after being heated, gets blown out at the front. The thermostat knob can be adjusted to create the right temperature. After this temperature has been reached the appliance is automatically switched off, and if the temperature should drop again, it is automatically switched back on.

A photo cell permanently monitors the combustion process and turns the appliance on or off if there are irregularities. If overheating occurs, the appliance will also switch off.

If this is the case, please contact customer service.

The electrical components are protected by a miniature fuse (fusible insert). If there is a fault in the miniature fuse, please contact customer service.

5. Technical data

Power supply:	230 V ~ 50Hz / 1.5A
Heat output (Hi):	20 kW
Heat settings:	1
Fuel:	Low-sulphur heating-oil or diesel
Pump pressure:	0.28 bar
Fuel consumption:	2.0 l/h
Tank capacity:	19 l
Power rating:	170 W
Air flow rate:	400 m ³
Maximum air temperature:	393 °C
Appliance dimensions:	76 x 30.5 x 38 cm
Appliance weight:	13 kg

6. Before starting the appliance

- Before you connect the appliance to the power supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- Always place the portable device on firm, horizontal ground.
- The device must always be in an upright position.
- Take care that the minimum separating distance between the appliance and other objects is 2.5m at the front, 1.25m at the rear and the side.
- The appliance must only be used in well-ventilated rooms or outdoors. The required size of the air intake opening in the room is 0.02m² per kW of heat output. For a heat output of 20kW the openings would need to be 0.4m² in total size. In addition, be sure to open windows and doors outwards.

6.1 Assembly (Fig. 2).

- Screw the carrying handle (Fig. 2/Item 3) onto the upper half of the housing (Fig. 2/Item 2)
- Screw the mount for the extension cable (Fig. 1/Item 4) onto the side.

GB

7. Operation

7.1 Refuelling

Guidelines and recommendations:

- The required low-sulphur heating oil or diesel must be stored in a container clearly marked with "Low-sulphur heating oil" or "Diesel".
 - Please observe the applicable regulations valid for your country when storing low-sulphur heating oil and diesel.
 - Never use "bio-diesel".
 - We recommend for you to use winter diesel if temperatures are below 5°C to avoid problems with fuel suction.
 - Low-sulphur heating oil and diesel will age. Therefore they should be used up within 6 months.
 - Only refuel outdoors and when the appliance has cooled down.
1. Remove the tank cover (Fig. 1/Item 8).
 2. Fill the tank up slowly with low-sulphur heating oil or diesel until the indicator (Fig. 1/Item 7) indicates "F". The tank volume is 19 Litres maximum.
 3. Replace the tank cover.

7.2 Switching ON (Fig. 3)

Guidelines and recommendations:

- The hot air generator can be plugged into any shockproof socket with 230V alternating current for which there is a fuse with a 10A circuit breaker. It is advisable to connect the appliance only to an electricity supply protected by a residual-current operated protective device (RCD) with a release current of 30 mA max.
 - Only use power cables which are not damaged. The power cable length is restricted (50m max.). The power cable must have a cross section of at least 3x1.0mm.
 - We recommend to start up the device outdoors for the first time and let it run for around 10 minutes to burn off any oil residue on the sheet metal parts which may have built up during production.
1. Connect the power plug with an extension cable.
 2. Set the desired temperature (between +5°C and +45°C) by adjusting the thermostat knob (Item 12)
 3. Switch the ON/OFF switch (Item 11) to ON (I) - The appliance is running, the LED (Item 13) lights up.

Note:

- If the heater's furnace does not switch on, the thermostat must be re-adjusted to a higher temperature. If the heating still does not switch on, switch the appliance off and check it over using the error list (Chapter 11)

7.3 Switching OFF

1. Switch the ON/OFF switch (Fig. 3/Item 11) to the OFF position (0) - the appliance switches off.
2. Pull the power plug.

7.4 Switching back on

1. Wait at least 10 seconds before switching the appliance back on.
2. Switch the appliance on again according to point 7.2 and observe all of the above mentioned instructions.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the appliance down with a clean cloth or blast it with compressed air at low pressure.
- We recommend cleaning the appliance immediately after every use.
- Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance. Ensure that no water can get into the interior of the appliance.

9.2 At the end of the season

Drain the fuel tank via the tank opening, stow the appliance in its own original cardboard packaging and store it in a dry, dust and frost-free place.

9.3 Maintenance

Maintenance must only be carried out by trained personnel. Please contact customer service.

9.4 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the appliance
 - Article number of the appliance
 - ID number of the appliance
 - Spare part number of the required spare part
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The appliance is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

11. Troubleshooting

If the appliance is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer service.

Fault

The fan motor does not start up, the LED does not flash

Possible cause

- a) Power cut
- b) Power cable or power plug damaged
- c) Safety temperature limiter switches itself on

Remedy

- a) Check the voltage, where necessary wait for the device to switch on again.
- b) Overhaul by an expert
- c) Determine the cause of overheating. Air inlets/outlets should not be covered. Wait at least 10 minutes until the appliance cools down and switch it on again. If necessary, please contact customer service.

Fault

The fan motor does not start up, the LED flashes

Cause

The thermostat is set too low

Remedy

Adjust the thermostat to a higher temperature

Fault

The fan motor is running, the flame is not ignited, the appliance switches off after a few seconds and the LED flashes.

Possible cause

- a) Too little, incorrect or dirty fuel in the tank
- b) Viscosity is too high because of low temperature levels

Remedy

- a) Check the tank contents, then refuel with clean low-sulphur heating oil or diesel.
- b) Use winter diesel

12. Wiring schematics (Fig. 4)

13. Maintenance by customer service

Follow-up maintenance work must only be carried out by specially trained personnel.

- Disconnect the power plug before doing any cleaning and maintenance work!
- Before starting any maintenance work, let the appliance cool down completely.
- Be careful of sharp edges.
- Only use original replacement parts, for safety reasons.
- Inadequate maintenance can lead to higher levels of waste gas, soot, and damage to the appliance.

We recommend carrying out the following maintenance work at the indicated intervals:

Fuel tank

The fuel tank must be washed out with clean fuel every 200 operating hours. Never use water!

GB**Air filter (Fig. 5)**

The air suction filter (A) must be replaced every 500 operating hours or earlier, if necessary, or cleaned with soapy water. After cleaning, let the air suction filter dry.

Both air outlet filters (B/C) are to be replaced every 500 operating hours, or beforehand if necessary. To replace, unscrew the filter cover (D).

Fan wings (Fig. 6)

The fan wings (E) must be cleaned at least once per heating season, or if necessary, more often. Remove dust and other dirt with a soft cloth. Be careful not to bend the fan wings. To replace the fan wings, unfasten the screw (F) and pull the fan wing off the motor shaft (G).

Fuel nozzle (Fig. 7a/7b)

The fuel nozzle (H) is to be cleaned or replaced at least once per heating season or more often, as needed.

Clean the fuel nozzle at the front with compressed air. To remove adhesive dirt, it may be helpful to soak and wash out the fuel nozzle with clean fuel. Take care not to mix up the two hoses (K/L).

Names of items in Fig. 7a/7b:

Item K = air hose (-connection)
Item L = fuel hose (-connection)
Item M = ignition cable
Item N = ignition electrode
Item P = burner head

Ignition electrode (Fig. 8)

The ignition electrode (N) must be cleaned or replaced every 600 operating hours or earlier, as necessary. Clean the ignition contacts (Q) carefully with a wire brush. Check the separation distance between the ignition contacts (Q). It must be 3.5mm

Photo cell (Fig. 9 / 10)

The photo cell (R) is to be cleaned or replaced at least once per heating season or earlier, as necessary. Clean the front of the photo cell with an alcohol-soaked cotton cloth. Take care to fit the photo cell in the right position.

Fuel filter (Fig. 11)

Clean or replace the fuel filter (S) at least twice per heating season, or if necessary, more often. The fuel filter must be washed out with clean fuel.

Note: To detach the fuel filter, turn it 90° clockwise.

Adjusting the pump pressure (Fig. 12)

The optimum pump pressure is 4 PSI +/- 10% (0.28 bar). Turn the adjusting screw (T) with a screwdriver until the manometer (Item 6) shows 4 PSI. Turn clockwise = higher pressure, turn anticlockwise = lower pressure.

14. Troubleshooting - Notes for the expert**Problem**

Flame ignites, but the heater switches off after a short time, the LED flashes.

Possible cause

1. Pump pressure is incorrect
2. Soiled air filter
3. Soiled fuel filter
4. Soiled fuel nozzle
5. Soiled photo cell
6. Photo cell incorrectly assembled
7. Faulty photo cell
8. Inadequate electrical connection between electronic circuit board and photo cell

Remedy

1. Adjust the pump pressure
2. Clean or replace the air filter
3. Clean or replace the fuel filter
4. Clean or replace the fuel nozzle
5. Clean or replace the photo cell
6. Install the photo cell correctly
7. Replace the photo cell
8. Test the electrical connection between the electronic circuit board and the photo cell

Problem

Heater does not work at all or fan motor only runs for a short time. The LED flashes.

Possible cause

1. No fuel in the tank
2. Pump pressure is incorrect
3. Corroded ignition electrodes or incorrect separation distance between ignition contacts
4. Soiled fuel filter
5. Soiled fuel nozzle
6. Moisture/water in the fuel or fuel tank
7. Inadequate electrical connection between transformer and electronic circuit board
8. Ignition cable is not attached to ignition electrode
9. Faulty ignition electrode

Remedy

1. Refuel the tank
2. Adjust the pump pressure
3. Clean or replace the ignition electrode
4. Clean or replace the fuel filter
5. Clean or replace the fuel nozzle
6. Clean the tank, fill with new fuel
7. Check all electrical connections
8. Connect the ignition cable to the ignition electrode
9. Replace the ignition electrode

Problem

The fan motor does not switch on. Mains voltage is provided, the ON/OFF switch is set to ON (I). The LED is constantly on or flashes.

Possible cause

1. The thermostat is set to a temperature which is too low.
2. Electrical connection between electronic circuit board and motor is uninterrupted

Remedy

1. Adjust the thermostat knob to a higher temperature
2. Check all electrical connections

Problem

The LED flashes.

Possible cause

Thermostat is faulty

Remedy

Replace the thermostat

Problem

Inadequate burning and/or soot

Possible cause

1. Flames are escaping at the front of the housing
2. The heating output is too low
3. Poor fuel quality
4. Generally inadequate maintenance

Remedy

1. Reduce the pump pressure
2. Raise the pump pressure
3. Check whether old or dirty fuel is being used
4. Have the appliance serviced by an expert

Problem

Heater does not switch on and LED does not light up

Possible cause

1. Appliance has overheated and the safety temperature limiter was triggered as a result
2. No mains voltage
3. Faulty miniature fuse
4. Connection between thermal sensor and electronic circuit board is interrupted

Remedy

1. Switch the ON/OFF switch to OFF (0) and let the heater cool down for at least 10 minutes. Then switch the ON/OFF switch back to ON (I).
2. Check the socket, power cable and extension lead
3. Check the miniature fuse and if necessary, replace it.
4. Check all electrical connections

F

Sommaire:

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Mode de fonctionnement
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
10. Mise au rebut et recyclage
11. Consignes de dépannage
12. Schéma des connexions
13. Maintenance par le service après-vente
14. Elimination des erreurs – consignes pour le/la spécialiste

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi.

Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et de la consigne de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur d'air chaud.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Il faut éloigner les enfants du générateur d'air chaud
- Attention: Risque de brûlure, ne touchez pas l'appareil de chauffage pendant qu'il fonctionne
- Ne faites jamais fonctionner le générateur d'air chaud dans des salles sans ventilation dans lesquelles des êtres humains et des animaux sont constamment présents.
- Danger d'explosion : Ne faites jamais fonctionner le générateur d'air chaud dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- La pression de la pompe pré-régulée par le fabricant ne doit pas être modifiée. Le générateur d'air chaud pourrait être endommagé et causer des incendies.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur d'air chaud ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur d'air chaud à une distance de 1,25 m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur d'air chaud. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Avant de transporter et de faire le plein du générateur d'air chaud, mettez-le toujours hors circuit et laissez-le refroidir.
- Veillez à ce qu'aucun carburant ne se renverse pendant que vous faites le plein.
- Ne faites jamais fonctionner le générateur d'air chaud sous la pluie ou s'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur d'air chaud avec les mains mouillées.

- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm² ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm², 100 m.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne touchez pas les pièces chaudes. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, hum. rel. 90% (ne condensant pas).
- Attention ! Le diesel ou l'huile de chauffage est nuisible à la santé. Utilisez des gants de sécurité lorsque vous vous servez de diesel ou d'huile de chauffage. Attention à l'élimination des matières consommables (mouchoirs, chiffon) imbibés de diesel ou d'huile de chauffage.
- Ne raccordez jamais le générateur d'air chaud à un réservoir de carburant externe.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Attention : Utilisez exclusivement du diesel ou de l'huile EL comme carburant.

Emballage:

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Conservez l'emballage en vue du stockage ultérieur de l'appareil. Si vous voulez néanmoins éliminer l'emballage, respectez le fait que celui-ci est une matière première, qu'il est donc recyclable et qu'il peut donc être réintroduit dans le cycle d'utilisation des matières premières.

F**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Ouverture de sortie d'air
2. Moitié de carter supérieure
3. Poignée
4. Fixation de rallonge de câble
5. Recouvrement du ventilateur
6. Affichage de pression
7. Jauge de carburant
8. Couvercle du réservoir
9. Conduite réseau
10. Réservoir de carburant
11. Interrupteur Marche / Arrêt
12. Bouton de réglage du thermostat
13. DEL
14. Moitié de carter inférieure

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le générateur d'air chaud qui fonctionne à l'huile EL ou au diesel convient impeccablement au chauffage et au séchage de salles bien aérées dans l'industrie, l'agriculture, l'industrie du bâtiment et les loisirs (camping).

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Mode de fonctionnement

Le générateur d'air chaud est équipé d'un compresseur qui génère une sous-pression pour aspirer le carburant du réservoir. Le carburant aspiré est transporté jusqu'à une buse de combustion. Un mélange d'air et de carburant se forme au niveau de la buse. Le mélange air/carburant est allumé électriquement dans la chambre de combustion. Le ventilateur souffle de l'air dans la chambre de combustion ; l'air chauffé est soufflé vers l'avant. On peut régler la température désirée sur le bouton de thermostat. Une fois cette température atteinte, l'appareil se met automatiquement hors circuit et se remet en circuit dès que la température a baissé au-dessous de cette valeur.

Une cellule photo-électrique surveille constamment la combustion et met l'appareil hors circuit dès que des irrégularités apparaissent. En cas de surchauffe, l'appareil se met également hors circuit. Contactez le service clientèle dans un tel cas. Les composants électriques sont protégés par un fusible fin (coupe-circuit à fusible). En cas de défaut d'un fusible fin, contactez le service après-vente.

5. Données techniques

Branchement secteur :	230 V ~ 50Hz / 1,5A
Puissance de chauffage (ar.) :	20 KW
Niveaux de chauffage :	1
Carburant :	huile EL ou diesel
Pression de la pompe :	0,28 bars
Consommation de carburant :	2,0 l/h
Contenance du réservoir :	19 l
Puissance absorbée :	170 W
Débit d'air :	400 m³
Température de l'air maxi. :	393 °C
Dimensions de l'appareil :	76 x 30,5 x 38 cm
Poids de l'appareil :	13 kg

6. Avant la mise en service

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.

- L'appareil doit toujours être en position horizontale.
- Veillez à ce que l'écart minimal de l'appareil par rapport aux objets ne soit pas inférieur à 2,50 m vers l'avant, 1,25 m vers l'arrière, le côté et le haut.
- Installez l'appareil exclusivement à l'air libre ou dans des salles bien aérées. Des ouvertures d'entrée d'air de 0,02 m² par kW de puissance de chauffage sont nécessaires dans la salle. A une puissance de chauffage de 20 kW, ces ouvertures doivent avoir comme taille en tout 0,4 m². Pour ce faire, ouvrez p. ex. les fenêtres et portes vers l'extérieur.

6.1 Montage (fig. 2)

- Vissez la poignée (fig. 2/pos. 3) sur la moitié de carter supérieure (fig. 2/pos. 2).
- Vissez à fond la fixation de la rallonge de câble (fig. 1/pos. 4) latéralement.

7. Commande

7.1 Faire le plein

Remarques :

- Stockez absolument l'huile EL ou le diesel nécessaire dans un bidon à carburant comprenant l'inscription lisible « huile EL » ou encore « diesel ».
- Respectez les directives valables dans votre pays relatives à l'entreposage d'huile EL et du diesel.
- N'utilisez jamais de bio-diesel.
- Nous recommandons à des températures inférieures à 5°C, d'utiliser du diesel d'hiver afin d'éviter tout problème d'aspirations du carburant.
- L'huile EL et le diesel vieillissent. Raison pour laquelle il faut consommer les réserves dans les 6 mois.
- Remplissez l'appareil exclusivement à l'air libre et lorsqu'il est refroidi.

1. Retirez le bouchon du réservoir (fig. 1 / pos. 8).
2. Remplissez lentement l'huile EL ou le diesel dans le réservoir jusqu'à ce que la jauge de carburant (fig. 1 / pos. 7) affiche « F ». Le volume du réservoir fait au maximum 19 litres.
3. Montez à nouveau le bouchon de réservoir.

7.2 Mise en circuit (fig. 3)

Remarques :

- Le générateur d'air chaud peut être raccordé à chaque prise de courant de sécurité de 230 volts de courant alternatif pour la protection duquel il faut prévoir un disjoncteur-protecteur pour 10A. Il est conseillé de raccorder l'appareil uniquement à une alimentation en courant protégée par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.
 - N'utilisez que des câbles de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagés. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50m). La section transversale du câble de raccordement de l'appareil doit s'élever au moins à 3 x 1,0 mm.
 - Nous recommandons de réaliser la première mise en service (env. 10 minutes) à l'air libre afin de faire brûler les restes d'huile apparus pendant la production sur des pièces en tôle.
1. Raccordez la fiche de contact à une rallonge de câble.
 2. Réglez la température désirée sur le bouton du thermostat (pos. 12) (zone + 5 °C - + 45 °C).
 3. Commutez l'interrupteur Marche / Arrêt (pos. 11) en position ON (I) – l'appareil démarre, la DEL (pos. 13) s'allume.

Remarque:

- Si la chaufferie du chauffeur ne met pas en circuit, réglez le thermostat sur une température plus élevée. Si le chauffage ne se met pas en circuit, contrairement à toute attente, mettez l'appareil hors circuit et contrôlez-le sur la base de la liste des erreurs (chapitre 11).

7.3 Mise hors circuit

- Commutez l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 3 / pos. 11) en position OFF (0) – l'appareil se met hors circuit.
- Tirez la fiche de contact.

7.4 Remise en circuit

- Patientez au moins 10 secondes avant la remise en circuit.
- Remettez l'appareil en circuit comme décrit au point 7.2 et respectez toutes les consignes précédentes.

F

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 A la fin de la saison

Videz le réservoir de carburant par l'orifice du réservoir et conservez l'appareil de préférence dans son emballage d'origine, dans un endroit sec, exempt de poussière et à l'abri du gel.

9.3 Maintenance

Seul un personnel dûment instruit est autorisé à réaliser la maintenance. Merci de vous adresser à votre service après-vente.

9.4 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

11. Consignes de dépannage

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

Dérangement

Le moteur du ventilateur ne démarre pas, la DEL ne clignote pas

Cause probable

- a) Panne de courant
- b) Conduite réseau ou fiche de contact endommagée
- c) Thermostat de sécurité se déclenche

Remède

- a) Vérifiez la tension, le cas échéant attendre la remise en circuit
- b) Remise en état par une entreprise spécialisée
- c) Déterminer l'origine de la surchauffe. Les entrées / sorties d'air ne doivent pas être recouvertes. Attendre au moins 10 minutes que l'appareil ait refroidi et remettre en circuit. E cas de besoin, appelez votre service après-vente.

Dérangement

Le moteur du ventilateur ne démarre pas, la DEL est allumée.

Origine

Le thermostat est réglé trop bas

Remède

Régler le thermostat à une température supérieure

Dérangement

Le moteur du ventilateur fonctionne, la flamme ne s'allume pas, l'appareil se met hors circuit au bout de quelques secondes et la DEL clignote.

Cause probable

- a) Carburant insuffisant ou sale dans le réservoir
- b) Viscosité trop importante en raison des températures trop basses

Remède

- a) Contrôler le contenu du réservoir ; remplir lentement l'appareil d'huile EL ou de diesel propres
- b) Utiliser du diesel d'hiver

12. Plan des connexions (fig. 4)**13. Maintenance par le service après-vente**

Les travaux de maintenance suivants doivent uniquement être réalisés par un personnel spécialement formé.

- Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
- Avant de commencer les travaux d'entretien, laissez l'appareil complètement refroidir.
- Faites attention aux arêtes acérées.
- Utilisez uniquement pièces de rechange d'origine pour des raisons de sécurité.
- Une mauvaise maintenance peut entraîner des valeurs supérieures de gaz d'échappement, de suie, de dysfonctionnements et d'endommagements de l'appareil.

Nous recommandons de réaliser les travaux d'entretien suivants aux intervalles indiqués :

Réservoir de carburant

Le réservoir de carburant doit être rincé avec du carburant propre toutes les 200 heures de service ou en cas de besoin. Ne jamais utiliser de l'eau !

Filtre à air (fig. 5)

Le filtre d'aspiration d'air (A) doit être nettoyé à l'eau savonneuse toutes les 500 heures de service ou encore plus tôt en cas de besoin. Après le nettoyage, laissez sécher le filtre d'aspiration d'air.

Les deux filtres de sortie d'air (B / C) doivent être remplacés toutes les 500 heures de service ou en

fonction des besoins également plus tôt. Dévissez pour ce faire le recouvrement du filtre (D).

Ailette de ventilateur (fig. 6)

Il faut nettoyer les ailettes du ventilateur (E) au minimum une fois par saison de chauffage ou en fonction des besoins également plus souvent. Éliminez la poussière et les autres impuretés avec un chiffon doux. Faites attention, ce faisant, à ne pas plier les ailettes de ventilateur. Pour remplacer l'aillette de ventilateur, ouvrez la vis (F) et retirez l'aillette de ventilateur de l'arbre du moteur (G).

Buse de carburant (fig. 7a/7b)

La buse de carburant (H) doit être nettoyée ou remplacée au moins une fois par saison de chauffage ou encore plus souvent en fonction des besoins. Nettoyez la buse de carburant de l'avant à l'air comprimé. Afin de détacher les impuretés qui adhèrent, il peut être utile de plonger la buse de carburant dans du carburant propre et de la laver. Veiller à ne pas intervertir les deux tuyaux (K / L).

Dénomination des positions dans la figure 7a/7b

:
 Pos. K = (raccord de) tuyau flexible à air
 Pos. L = (raccord de) tuyau flexible à carburant
 Pos. M = câble d'allumage
 Pos. N = électrode d'allumage
 Pos. P = tête du brûleur

Électrode d'allumage (fig. 8)

L'électrode d'allumage (N) doit être nettoyée ou remplacée toutes les 600 heures de service ou en fonction des besoins également plus tôt. Nettoyez précautionneusement les contacts d'allumage (Q) avec une brosse métallique. Contrôler l'écart des contacts d'allumage (Q). Il doit s'élever à 3,5 mm.

Cellule photo-électrique (fig. 9 / 10)

La cellule photo-électrique (R) doit être nettoyée ou remplacée au moins une fois par saison de chauffage ou encore plus souvent en fonction des besoins. Nettoyez le front de la cellule photo-électrique avec un chiffon en coton imbibé dans de l'alcool. Veillez à placer la cellule photo-électrique dans sa position correcte.

Filtre à carburant (fig. 11)

Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant (S) au moins deux fois par saison de chauffage ou plus souvent en fonction des besoins. Nettoyez le filtre à carburant dans du carburant propre.

Remarque: Pour détacher le filtre à carburant, tournez-le de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.

F**Régler la pression de la pompe (fig. 12)**

La meilleure pression de la pompe s'élève à 4 PSI +/- 10% (0,28 bar). Tournez la vis de réglage avec un tournevis pendant que l'appareil fonctionne jusqu'à ce que le manomètre (pos. 6) affiche 4 PSI. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre = pression augmente, dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre = pression diminuée.

14. Elimination des erreurs – consignes pour le/la spécialiste

Problème

La flamme d'allume, le chauffage se remet toutefois vite hors circuit, la DEL clignote.

Cause probable

1. La pression de la pompe n'est pas correcte
2. Filtre à air encrassé
3. Filtre à carburant encrassé
4. Buse de carburant encrassée
5. Cellule photo-électrique encrassée
6. Cellule photo-électrique pas montée dans les règles de l'art
7. Cellule photo-électrique défectueuse
8. Raccordement électrique défectueux entre la platine électronique et la cellule photo-électrique

Remède

1. Régler la pression de la pompe
2. Nettoyer ou remplacer le filtre à air
3. Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant
4. Nettoyer ou remplacer la buse de carburant
5. Nettoyer ou remplacer la cellule photo-électrique
6. Ajuster la cellule photo-électrique dans les règles de l'art
7. Remplacer la cellule photo-électrique
8. Contrôler le raccordement électrique entre la platine électronique et la cellule photo-électrique

Problème

Le chauffage ne fonctionne pas du tout ou le moteur du ventilateur fonctionne uniquement un bref temps. La DEL clignote.

Cause probable

1. Aucun carburant dans le réservoir
2. La pression de la pompe n'est pas correcte
3. Electrode d'allumage corrodée ou mauvais état des contacts d'allumage
4. Filtre à carburant encrassé
5. Buse de carburant encrassée
6. Humidité / eau dans le carburant ou le réservoir à carburant

7. Raccordement électrique défectueux entre le transformateur et la platine électronique
8. Le câble d'allumage n'est pas raccordé avec l'électrode d'allumage
9. Electrode d'allumage défectueuse

Remède

1. Remplir de carburant
2. Régler la pression de la pompe
3. Nettoyer ou remplacer l'électrode d'allumage
4. Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant
5. Nettoyer ou remplacer la buse de carburant
7. Nettoyer le réservoir, remplir de nouveau carburant
8. Contrôler tous les raccords électriques
9. Raccorder le câble d'allumage à l'électrode d'allumage
10. Remplacer l'électrode d'allumage

Problème

Le moteur du ventilateur ne se met pas en circuit. Tension du réseau présente, l'interrupteur Marche / Arrêt est sur ON (I). La DEL luit constamment ou clignote.

Cause probable

1. Le thermostat est réglé sur une température trop faible
2. Le raccordement électrique entre la platine électronique et le moteur est interrompu

Remède

1. Régler le bouton du thermostat sur des températures plus élevées
2. Contrôler tous les raccords électriques

Problème

La DEL clignote.

Cause probable

Interrupteur à thermostat défectueux

Remède

Remplacer l'interrupteur à thermostat

Problème

Combustion défectueuse et / ou suies

Cause probable

1. Des flammes s'échappent du carter par l'avant
2. Puissance de chauffage trop faible
3. Mauvaise qualité de carburant
4. Maintenance généralement insuffisante

Remède

1. Réduire la pression de la pompe
2. Augmenter la pression de la pompe
3. Contrôler si le carburant employé est ancien ou encrassé
4. Faire entretenir l'appareil par un(e) spécialiste

Problème

Le chauffage ne se met pas en circuit et la DEL ne s'allume pas

Cause probable

1. L'appareil est surchauffé et le thermostat de sécurité s'est donc déclenché
2. Aucune tension du réseau
3. Fusible fin défectueux
4. Liaison interrompue entre le contrôleur thermique et la platine électronique

Remède

1. Commuter l'interrupteur Marche / Arrêt sur OFF (0) et laisser le chauffage au moins pendant 10 minutes. Ensuite, recommuter l'interrupteur Marche / Arrêt sur ON (I).
2. Contrôler la prise de courant, la conduite réseau et la rallonge de câble
3. Contrôler le fusible fin et le remplacer le cas échéant
4. Contrôler tous les raccords électriques

NL

Inhoudsopgave:

1. Veiligheidsinstructies
2. Beschrijving van het apparaat
3. Reglementair gebruik
4. Werkwijze
5. Technische gegevens
6. Vóór ingebruikneming
7. Bediening
8. Vervangen van de netaansluitkabel
9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
10. Afvalverwijdering en recyclage
11. Aanwijzingen omtrent het verhelpen van fouten
12. Schakelschema
13. Onderhoud door de dienst naverkoop
14. Verhelpen van fouten – aanwijzingen voor de vakman

⚠ Let op!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit apparaat aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsinstructies

- Er mogen geen veranderingen aan de heteluchtgenerator worden uitgevoerd.
- Voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele stukken gebruiken.
- Kinderen weghouden van de heteluchtgenerator.
- Let op! Gevaar voor brandwonden, het verwarmingsapparaat niet aanraken terwijl het in werking is.
- De heteluchtgenerator nooit in niet verluchte ruimten laten draaien waarin zich voortdurend mensen en dieren ophouden.
- Ontploffingsgevaar: de heteluchtgenerator nooit in ruimten gebruiken waarin er zich licht ontvlambare materialen bevinden.
- De door de fabrikant vooraf ingestelde pompdruk mag niet worden veranderd. Er kan schade aan de heteluchtgenerator worden berokkend, er kunnen branden ontstaan.
- Tijdens het transport dient de heteluchtgenerator tegen wegglijden en kantelen te worden geborgd.
- De heteluchtgenerator minstens op 1,25 m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
- De heteluchtgenerator op een veilige effen plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van standplaats tijdens het bedrijf is verboden.
- Voor het transport en voor het tanken de heteluchtgenerator steeds uitschakelen en laten afkoelen.
- Ervoor zorgen dat bij het tanken geen brandstof wordt verspild.
- Heteluchtgenerator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
- De heteluchtgenerator nooit met natte handen aanraken.
- Bescherm u tegen elektrische gevaren. Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- Bij gebruik van verlengkabels mag de totale

lengte voor 1,5 mm² 50m, voor 2,5 mm² 100m niet overschrijden.

- Herstel- en afstelwerkzaamheden mogen enkel door geautoriseerd vakpersoneel worden verricht.
- De tank niet in de buurt van open licht, vuur of vonkenregen vullen of leegmaken. Niet roken!
- Raak geen warme onderdelen aan. Verwijder geen beschermende afdekkingen.
- De apparaten mogen niet aan vocht of stof worden blootgesteld. Toegestane omgevingstemperatuur -10 tot +40° C, maximale hoogte boven zeespiegel 1000 m, relatieve luchtvochtigheid: 90% (niet condenserend).
- Let op! Dieselbrandstof of stookolie EL is schadelijk voor de gezondheid. Gebruik veiligheidshandschoenen bij het omgaan met dieselbrandstof of stookolie EL. U dient zich naar behoren te ontdoen van bedrijfsstoffen (doeken, vossen) die doordrenkt zijn met dieselbrandstof of stookolie EL.
- Sluit de heteluchtgenerator nooit aan op externe brandstoftanks.

Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het apparaat moet worden gebruikt.

Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

Let op! Gebruik als brandstof uitsluitend diesel of stookolie EL.**Verpakking:**

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Bewaar de verpakking voor de latere opberging van het apparaat. Mocht u zich toch van de verpakking ontdoen, hou er rekening mee dat het om een grondstof gaat die bijgevolg herbruikbaar is of in de grondstofkringloop kan teruggebracht worden.

⚠ WAARSCHUWING**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

2. Beschrijving van het apparaat (fig. 1)

1. Luchtuitlaatopening
2. Bovenste helft van de behuizing
3. Draaggreep
4. Houder voor verlengkabel
5. Ventilatorafdekking
6. Drukindicator
7. Tankaanduiding
8. Tankdop
9. Netkabel
10. Brandstoftank
11. AAN/UIT-schakelaar
12. Thermostaat - afstelknop
13. LED
14. Onderste helft van de behuizing

3. Reglementair gebruik

De verplaatsbare op stookolie EL of diesel draaiende heteluchtgenerator is ideaal voor het verwarmen en drogen van goed verluchte ruimten in de industrie, de landbouw, het bouwvak en vrije tijd (camping).

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Werkwijze

De heteluchtgenerator is voorzien van een compressor die een onderdruk verwekt voor het aanzuigen van de brandstof uit de tank. De aangezogen brandstof komt terecht bij een branderstraalpijp. Aan de straalpijp ontstaat een lucht/brandstofmengsel. Het lucht/brandstofmengsel wordt in de verbrandingskamer elektrisch ontstoken. De ventilator blaast lucht de verbrandingskamer in die verwarmd naar voren uit wordt geblazen. Met de thermostaatknop kan de gewenste temperatuur worden afgesteld. Na het bereiken van deze temperatuur wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld en, als de temperatuur onder de

afstelwaarde daalt, wordt het terug ingeschakeld.

Een fotocel bewaakt voortdurend de verbranding en schakelt het apparaat bij onregelmatigheden uit. Bij oververhitting slaat het apparaat eveneens af. Neem in dit geval contact op met de dienst naverkoop. De elektrische componenten zijn beveiligd door een dunne zekering (smeltveiligheid). Bij een defect van de dunne smeltveiligheid gelieve de dienst naverkoop te contacteren.

5. Technische gegevens

Aansluiting op het net:	230 V ~ 50Hz / 1,5A
Verwarmingsvermogen (Hi) :	20 kW
Verwarmingsstanden:	1
Brandstof:	stookolie EL of diesel
Pompdruk:	0,28 bar
Brandstofverbruik:	2,0 l/h
Tankinhoud:	19 l
Opgenomen vermogen:	170 watt
Luchtdebiet:	400 m ³
Luchttemperatuur max.:	393 °C
Afmetingen van het apparaat:	76 x 30,5 x 38 cm
Gewicht van het apparaat:	13 kg

6. Vóór ingebruikneming

- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het apparaat aan te sluiten.
- Plaats het verplaatsbare apparaat altijd op een stevige horizontale ondergrond.
- Het apparaat moet altijd horizontaal staan.
- Zorg ervoor dat de minimumafstand tussen apparaat en voorwerpen niet kleiner is dan 2,50 m naar voren, 1,25 naar achteren, aan de zijkanten en boven.
- Het apparaat enkel in open lucht of in goed verluchte ruimten opstellen. De te verwarmen ruimte dient te beschikken over luchtinlaatopeningen van 0,02 m² per kW verwarmingsvermogen. Bij een verwarmingsvermogen van 20 kW komt dit overeen met openingen van 0,4 m² in het totaal. Zet te dien einde b.v. ramen en deuren naar buiten open.

6.1 Montage (fig. 2)

- Draai de draaggreep (fig. 2, pos. 3) op de bovenste helft van de behuizing vast (fig. 2, pos. 2).
- Schroef de houder voor de verlengkabel (fig. 1, pos. 4) aan de zijkant vast.

7. Bediening

7.1 Tanken

Aanwijzingen:

- De stookolie EL of diesel die u nodig hebt zeker in een gepaste jerrycan opslaan die duidelijk voorzien is van het opschrift „stookolie EL“ of „diesel“.
- Neem de in uw land geldende voorschriften voor het opslaan van stookolie EL en diesel in acht.
- Geenszins „biodiesel“ gebruiken.
- Het is aan te raden bij temperaturen beneden 5° C winterdiesel te gebruiken om problemen met de brandstofaanvoering te voorkomen.
- Stookolie EL en diesel verouderen. Daarom resterende voorraden binnen de 6 maanden opgebruiken.
- Enkel in open lucht en bij afgekoeld apparaat bijtanken.

1. Neem de tankdop af (fig. 1 / pos. 8).
2. Giet langzaam stookolie EL of diesel in de tank tot de tankaanduiding (fig. 1, pos. 7) „F“ aangeeft. Het tankvolume bedraagt maximaal 19 liter.
3. Breng de tankdop er weer aan.

7.2 Apparaat inschakelen (fig. 3)

Aanwijzingen:

- De heteluchtgenerator kan op elk veiligheidsstopcontact met 230 V wisselstroom worden aangesloten voor wiens beveiliging een leidingbeveiligingsschakelaar voor 10A moet worden voorzien. Het is aan te bevelen het apparaat enkel op een stroomtoevoer aan te sluiten die beveiligd is door een verliesstroomveiligheidsinrichting (aardlekschakelaar RCD) met een afschakelstroom van maximaal 30 mA.
- Gebruik voor het apparaat enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het apparaat mag niet willekeurig lang zijn (max. 50 m) De aansluitkabel van het apparaat moet een dwarsdoorsnede van minstens 3 x 1,0 mm hebben.

- Het is aan te bevelen de eerste ingebruikneming (ca. 10 minuten) in open lucht uit te voeren om bij de productie ontstane olieresten op plaatonderdelen af te branden.

1. Verbind de netstekker met een verlengkabel.
2. Stel met de thermostaatknop (pos. 12) de gewenste temperatuur in (bereik +5 °C tot + 45 °C).
3. Breng de AAN/UIT-schakelaar (pos. 11) naar de stand ON (I) – het apparaat start, de LED (pos. 13) brandt.

Aanwijzing:

- Mocht de verbranding van het verwarmingsapparaat niet op gang komen, regel dan de thermostaat op een hogere temperatuur bij. Mocht de verwarming tegen verwachting toch niet starten, schakel dan het apparaat uit en controleer het aan de hand van de foutenlijst (hoofdstuk 11).

7.3 Uitschakelen

1. Breng de AAN/UIT-schakelaar (fig. 3, pos. 11) naar de stand OFF (0) – het apparaat slaat af.
2. Trek de netstekker uit het stopcontact.

7.4 Herinschakelen

1. Wacht minstens 10 seconden voor het herinschakelen.
2. Schakel het apparaat terug in zoals beschreven onder 7.2 en neem alle eerder opgegeven aanwijzingen in acht.

8. Vervangen van de netaansluitkabel

Als de netaansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

9.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het apparaat met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het apparaat onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het apparaat kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het apparaat terecht kan komen.

9.2. Aan het einde van het seizoen

Maak de brandstoftank via de tankopening leeg en berg het apparaat best in de originele kartonnen verpakking op een droge, stof- en vorstvrije plaats op.

9.3 Onderhoud

Het onderhoud mag alleen door speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd. Gelieve zich te wenden tot de dienst naverkoop.

9.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- type van het toestel
- artikelnummer van het toestel
- identnummer van het toestel
- stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Afvalverwijdering en recyclage

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het apparaat en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

11. Aanwijzingen omtrent het verhelpen van fouten

Als het apparaat naar behoren wordt gebruikt zouden er zich geen storingen mogen voordoen. In geval van problemen gelieve eerst de volgende mogelijkheden na te gaan alvorens de dienst naverkoop te verwittigen.

Storing

De ventilatormotor start niet, de LED knippert niet.

Mogelijke oorzaak

- a) Stroomonderbreking
- b) Netkabel of netstekker beschadigd
- c) Veiligheidstemperatuurbegrenzer heeft gereageerd

Verhelpen

- a) Spanning controleren, eventueel wachten tot er weer elektriciteit is.
- b) Herstelling door vakbedrijf
- c) Oorzaak van de oververhitting vaststellen. Luchtin- en -uitlaatwegen mogen niet afgedekt zijn. Minstens 10 minuutjes wachten tot het apparaat is afgekoeld en herinschakelen. Indien nodig, gelieve zich te wenden tot de dienst naverkoop.

Storing

De ventilatormotor start niet, de LED brandt.

Oorzaak

Thermostaat is te laag afgesteld

Verhelpen

Thermostaat op een hogere temperatuur afstellen

Storing

De ventilatormotor draait, de vlam slaat niet aan, het apparaat wordt na enkele seconden uitgeschakeld en de LED knippert.

Mogelijke oorzaak

- a) Te weinig, niet geschikte of vervuilde brandstof in de tank
- b) Viscositeit te hoog op grond van de lage temperaturen

Verhelpen

- a) Tankinhoud controleren; de tank langzaam met schone stookolie EL of diesel vullen.
- b) Winterdiesel gebruiken

12. Schakelschema (fig. 4)

13. Onderhoud door de dienst na verkoop

Onderstaande onderhoudswerkzaamheden mogen enkel door speciaal opgeleid personeel worden verricht.

- Trek vóór alle afstel- en onderhoudswerkzaamheid de netstekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint.
- Let op scherpe randen.
- Gebruik om veiligheidsredenen enkel originele wisselstukken.
- Onvoldoend onderhoud kan leiden tot verhoogde rookgaswaarden, roet, foutieve functies en beschadiging van het apparaat.

Het is aan te bevelen de volgende onderhoudswerkzaamheden met geregelde tussenpozen zoals opgegeven te verrichten:

Brandstoftank

De brandstoftank om de 200 bedrijfsuren of, indien nodig, met schone brandstof uitspoelen. Nooit water gebruiken!

Luchtfilter (fig. 5)

De luchtaanzuigfilter (A) om de 500 bedrijfsuren of, indien nodig, ook vroeger vervangen of met zeepsop reinigen. Na de reiniging de luchtaanzuigfilter laten drogen.

De beide luchtuitgangsfilters (B/C) om de 500 bedrijfsuren of al naargelang het nodig is ook vroeger vervangen. Schroef daarvoor de filterafdekking (D) eraf.

Ventilatorwaaier (fig. 6)

De vleugels van de ventilatorwaaier (E) moeten minstens eenmaal per verwarmingsseizoen of indien nodig ook vaker worden schoongemaakt. Verwijder stof en ander vuil met een zachte doek. Let er wel op dat de vleugels van de waaier niet krom worden gebogen. Draai voor het vervangen van de ventilatorwaaier de schroef (F) los en trek dan de waaier af van de motoras (G).

Brandstofstraalpijp (fig. 7a/7b)

De brandstofstraalpijp (H) moet minstens eenmaal per verwarmingsseizoen of indien nodig ook vaker worden schoongemaakt of vervangen. Maak de brandstofstraalpijp van voren met perslucht schoon. Om aanhechtend vuil te verwijderen kan het nuttig zijn de brandstofstraalpijp in schone brandstof te dompelen en uit te wassen. Let op dat u de beide slangen (K/L) niet verwisseld.

Benaming van de posities in de fig. 7a/7b:

Pos. K = luchtslang (-aansluiting)
 Pos. L = brandstofslang (-aansluiting)
 Pos. M = ontstekingskabel
 Pos. N = ontstekingselektrode
 Pos. P = branderkop

Ontstekingselektrode (fig. 8)

De ontstekingselektrode (N) moet om de 600 bedrijfsuren of indien nodig ook vaker worden schoongemaakt of vervangen. Reinig de ontstekingselektrode (Q) voorzichtig met een draadborstel. Controleer de afstand van de ontstekingscontacten (Q). Hij moet 3,5 mm bedragen.

Fotocel (fig. 9/10)

De fotocel (R) moet minstens eenmaal per verwarmingsseizoen of indien nodig ook vaker worden schoongemaakt of vervangen. Maak de voorzijde van de fotocel met een met alcohol doordrenkte katoenen doek schoon. Let bij het installeren van de fotocel op haar juiste positie.

Brandstoffilter (fig. 11)

Maak de brandstoffilter (S) minstens tweemaal of indien nodig ook vaker per verwarmingsseizoen schoon of vervang hem. De brandstoffilter dient in schone brandstof te worden uitgewassen.

Aanwijzing: Om de brandstoffilter los te maken draait u hem met 90° met de wijzers van de klok mee.

Pompdruk afstellen (fig. 12)

De optimale pompdruk bedraagt 4 psi +/- 10% (0,28 bar). Draai terwijl het apparaat in werking is de afstelschroef (T) met een schroevendraaier tot de manometer (pos. 6) 4 psi aangeeft. Met de wijzers van de klok mee draaien = hogere druk, tegen de richting van de wijzers van de klok in draaien = lagere druk.

NL

14. Verhelpen van fouten – aanwijzingen voor de vakman

Probleem

Vlam slaat aan, het verwarmingsapparaat wordt echter na korte tijd uitgeschakeld, de LED knippert.

Mogelijke oorzaak

1. Pompdruk klopt niet
2. LuchtfILTER vervuild
3. Brandstoffilter vervuild
4. Brandstofstraalpijp vervuild
5. Fotocel vervuild
6. Fotocel niet naar behoren gemonteerd
7. Fotocel defect
8. Gebrekkige elektrische verbinding tussen elektronische printplaat en fotocel

Verhelpen

1. Pompdruk afstellen
2. LuchtfILTER schoonmaken of vervangen
3. Brandstoffilter schoonmaken of vervangen
4. Brandstofstraalpijp schoonmaken of vervangen
5. Fotocel schoonmaken of vervangen
6. Fotocel naar behoren installeren
7. Fotocel vervangen
8. Elektrische verbinding tussen elektronische printplaat en fotocel controleren

Probleem

Verwarmingsapparaat functioneert helemaal niet of ventilatormotor draait enkel voor een korte tijd. De LED knippert.

Mogelijke oorzaak

1. Geen brandstof in de tank
2. Pompdruk klopt niet
3. Gecorrodeerde ontstekingselektrode of foute afstand van de ontstekingscontacten.
4. Brandstoffilter vervuild
5. Brandstofstraalpijp vervuild
6. Vocht / water in de brandstof of brandstoftank
7. Gebrekkige elektrische verbinding tussen transformator en elektronische printplaat
8. Ontstekingskabel is niet verbonden met de ontstekingselektrode.
9. Ontstekingselektrode defect

Verhelpen

1. Brandstof tanken
2. Pompdruk afstellen
3. Ontstekingselektrode schoonmaken of vervangen
4. Brandstoffilter schoonmaken of vervangen
5. Brandstofstraalpijp schoonmaken of vervangen

6. Tank reinigen, verse brandstof ingieten
7. Alle elektrische verbindingen controleren
8. Ontstekingskabel aansluiten op de ontstekingselektrode
9. Ontstekingselektrode vervangen

Probleem

De ventilatormotor slaat niet aan. Netspanning is voorhanden, de AAN/UIT-schakelaar staat op ON (I). De LED brandt voortdurend of knippert.

Mogelijke oorzaak

1. De thermostaat is op een te lage temperatuur afgesteld
2. Elektrische verbinding tussen elektronische printplaat en motor is onderbroken

Verhelpen

1. Thermostaatknop op een hogere temperatuur afstellen
2. Alle elektrische verbindingen controleren

Probleem

De LED knippert.

Mogelijke oorzaak

Thermostaatschakelaar is defect

Verhelpen

Thermostaatschakelaar vervangen

Probleem

Onvoldoende verbranding en / of roeten

Mogelijke oorzaak

1. Vlammen slaan vooraan uit de behuizing
2. Te gering verwarmingsvermogen
3. Brandstof van slechte kwaliteit
4. Algemeen onvoldoend onderhoud

Verhelpen

1. Pompdruk verminderen
2. Pompdruk verhogen
3. Nagaan of de gebruikte brandstof oud of vervuild is
4. Apparaat door een vakman laten onderhouden

Probleem

Verwarmingsapparaat slaat niet aan en de LED brandt niet

Mogelijke oorzaak

1. Het apparaat is oververhit geraakt en de veiligheidstemperatuurbegrenzer heeft daarom het apparaat uitgeschakeld
2. Geen netspanning

3. Dunne smeltveiligheid defect
4. Verbinding tussen thermische beveiliging en elektronische printplaat onderbroken

Verhelpen

1. AAN/UIT-schakelaar naar de stand OFF (0) brengen en het apparaat minstens 10 minuutjes laten afkoelen. Daarna de AAN/UIT-schakelaar terug naar de stand ON (I) brengen.
2. Stopcontact, netkabel en verlengkabel controleren.
3. Dunne smeltveiligheid controleren en, indien nodig, vervangen
4. Alle elektrische verbindingen controleren.

E

Índice de contenidos:

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Uso adecuado
4. Modo de funcionamiento
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Manejo
8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica
9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
10. Eliminación y reciclaje
11. Indicaciones para la eliminación de fallos
12. Esquema de conexiones
13. Mantenimiento por el servicio técnico postventa
14. Reparación de fallos: instrucciones para el técnico especializado

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso.

Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Advertencias de seguridad

- No está permitido hacer modificaciones en el generador de aire caliente.
- Para mantenimiento y accesorios solo se utilizarán piezas originales.
- Mantenga el generador de aire caliente fuera del alcance de los niños
- Atención: peligro de quemaduras, no tocar el calefactor cuando esté en funcionamiento
- No utilizar nunca el generador de aire caliente en habitaciones sin ventilación en las que se encuentren personas o animales.
- Peligro de explosión: no utilizar nunca el generador de aire caliente en recintos con sustancias altamente inflamables.
- No está permitido modificar la presión de bombeo ajustada por el fabricante. El generador de aire caliente podría dañarse y podrían producirse incendios.
- Fijar el generador de aire caliente cuando se vaya a transportar, para evitar que se deslice.
- Colocar el generador a una distancia de 1,25 m, como mínimo, de edificios o de aparatos conectados.
- Colocar el generador de aire caliente sobre una superficie estable y plana. Queda prohibido girar, volcar o cambiar de posición el generador mientras esté en funcionamiento.
- Desconectar y dejar enfriar el generador de aire caliente siempre que se vaya a transportar o llenar de combustible.
- Al rellenarlo, asegurarse de no derramar combustible.
- No poner nunca en funcionamiento el generador de aire caliente cuando llueva o nieve.
- No tocar nunca el generador cuando se tengan las manos húmedas
- Protéjase contra peligros eléctricos. Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas.

- Si se utilizan alargaderas, no se podrá superar su longitud total correspondiente: es decir, para 1,5 mm², 50 m y para 2,5 mm², 100 m.
- Los trabajos de reparación y ajuste solo podrán ser efectuados por profesionales autorizados.
- Prohibido repostar o vaciar el depósito cerca de velas, fuego o proyección de chispas. ¡Prohibido fumar!
- No tocar las piezas calientes. No retire ninguna de las cubiertas de protección.
- Los aparatos no se podrán exponer a la humedad o polvo. Temperatura ambiente permitida: -10 a +40°; máx. altura sobre el nivel del mar: 1000 m; humedad relativa del aire: 90% (no condensante).
- ¡Atención! El diesel o gasoil doméstico extraligero son nocivos para la salud. Utilizar guantes de seguridad para manipularlos. Eliminar convenientemente los materiales (trapos, paños) que estén empapados de diesel o gasoil doméstico extraligero.
- No conectar nunca el generador de aire caliente a un depósito externo de combustible.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Atención: utilizar exclusivamente diesel o gasoil doméstico extraligero como combustible.

Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Guardar el embalaje por si necesita guardar el aparato más adelante. Si el embalaje se desecha, es preciso tener en cuenta que es una materia prima y, como tal, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

⚠ AVISO

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Abertura para salida de aire
2. Mitad superior de la carcasa
3. Asa de transporte
4. Soporte para la alargadera
5. Cubierta del ventilador
6. Indicador de presión
7. Indicación del depósito
8. Tapa del depósito
9. Cable de red
10. Depósito de combustible
11. Interruptor ON/OFF
12. Botón de ajuste del termostato
13. LED
14. Mitad inferior de la carcasa

3. Uso adecuado

El generador de aire caliente transportable y accionado por gasoil doméstico extraligero o diesel es ideal para calentar o secar habitaciones bien ventiladas en recintos industriales, agrícolas, de ocio (camping) o en obras.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Modo de funcionamiento

El generador de aire caliente está equipado con un compresor encargado de generar una presión negativa para aspirar el combustible del depósito. El combustible extraído pasa a una boquilla de quemador. En la boquilla, el aire y el combustible se mezclan. La mezcla de aire y combustible prende, eléctricamente, en la cámara de combustión. El ventilador introduce aire en la cámara de combustión que se expulsa, caliente, hacia delante. La temperatura deseada puede regularse con el botón del termostato. Una vez alcanzada esa temperatura, el aparato se apaga automáticamente, y se vuelve a

encender cuando la temperatura desciende.

Una célula fotoeléctrica controla permanentemente la combustión y hace que el aparato se desconecte si se presentan irregularidades. El aparato se desconecta también si se produce un sobrecalentamiento.

En ese caso, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica. Los componentes eléctricos están protegidos con un fusible para corriente débil (cortacircuito fusible). Si el fusible está defectuoso, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50Hz / 1,5A
Potencia calorífica (Hi):	20 kW
Niveles de caldeo:	1
Combustible:	Gasoil doméstico extraligero o diesel
Presión de bombeo:	0,28 bar
Consumo de combustible:	2,0 L/h
Volumen del depósito	19 l
Potencia consumida:	170W
Caudal de aire:	400 m³
Temperatura máxima del aire:	393 °C
Dimensiones del aparato:	76 x 30,5 x 38 cm
Peso del aparato:	13 kg

6. Antes de la puesta en marcha

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Colocarlo siempre sobre una superficie estable y en posición horizontal.
- El aparato debe encontrarse siempre en posición horizontal.
- Asegurarse de que se respete la distancia mínima entre el aparato y otros objetos: 2,50 m delante, 1,25 m detrás, en los laterales y en la parte superior.
- Utilizar el aparato sólo al aire libre o en recintos bien ventilados. Es preciso que las habitaciones cuenten con aberturas de ventilación con un tamaño de 0,02 m² por kW de potencia calorífica. Así, si la potencia calorífica fuese de 20kW, las aberturas debería medir 0,4 m². Para ello, abrir ventanas y puertas hacia afuera.

6.1 Montaje (fig. 2)

- Enroscar el asa de transporte (figura. 2 / pos. 3) en la mitad superior de la carcasa (fig. 2 / pos. 2).
- Atornillar el soporte para la alargadera (fig. 1 / pos. 4) por los laterales.

7. Manejo

7.1 Llenado de combustible

Instrucciones:

- Es imprescindible guardar el gasoil doméstico extraligero o diesel en un bidón con la inscripción claramente legible "gasoil doméstico extraligero" o "diesel".
 - Tenga en cuenta las prescripciones vigentes en su país para el almacenamiento de estos combustibles.
 - No utilizar en ningún caso "Biodiesel".
 - Si las temperaturas se encuentran por debajo de los 5 °C, utilizar "diesel de invierno" para evitar problemas con la aspiración de combustible.
 - El gasoil doméstico extraligero y el diesel pierden propiedades con el tiempo, por ello es preciso consumirlo en unos 6 meses.
 - Llenar el depósito de combustible únicamente al aire libre y cuando el aparato este frío.
1. Retirar la tapa del depósito (fig. 1 / pos. 8).
 2. Llene el depósito con gasoil doméstico extraligero o diesel hasta que aparezca una (fig. 1 / Pos. 7) "F" en el indicador. El volumen máximo del depósito es de 19 litros.
 3. Vuelva a montar la tapa del depósito.

7.2 Conexión (fig. 3)

Instrucciones:

- El generador de aire caliente puede conectarse a cualquier toma de puesta a tierra de 230 voltios de corriente alterna, protegida por un fusible de 10A. Se recomienda conectar el aparato solo a una alimentación de corriente que esté protegida con un dispositivo de protección de corriente por defecto (RCD) con una corriente de liberación máx. de 30 mA.
- Utilizar únicamente cables de conexión que no presenten daños. El cable de conexión del aparato no debe ser muy largo (máx. 50m). El cable de conexión debe tener un diámetro de al menos 3 x 1,0 mm.
- Le recomendamos realizar la primera puesta en marcha (aprox. 10 minutos) al aire libre para quemar los restos de aceite de las piezas de chapa originados durante la producción.

1. Conectar el enchufe a una alargadera.
2. En el botón del termostato (pos. 12), ajustar la temperatura deseada (rango: + 5 °C - + 45 °C)
3. Llevar el interruptor ON/OFF (pos. 11) a la posición ON (I): el aparato arranca, el LED (pos. 13) se ilumina.

Advertencia:

- Si la combustión del calentador no se enciende, el termómetro debe ajustarse a una temperatura más elevada. Si a pesar de ello la calefacción sigue sin encenderse, apagar el aparato y comprobarlo teniendo en cuenta la lista de fallos (capítulo 11)

7.3 Desconexión

1. Llevar el interruptor ON/OFF (fig. 3 / pos. 11) a la posición OFF (0); el aparato se desconecta.
2. Retirar el enchufe de la toma de corriente.

7.4 Reconexión

1. Esperar al menos 10 segundos antes de volver a conectar el aparato.
2. Volver a conectar el aparato como se describe en el apartado 7.2 y tener en cuenta todas las advertencias anteriores.

8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

E

- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

9.2 Fin de estación

Vaciar el depósito de combustible a través de su abertura y guardar el aparato en su caja original en un lugar seco, sin polvo y protegido de las heladas.

9.3 Mantenimiento

Sólo personal con las instrucciones necesarias puede realizar el mantenimiento. Es preciso ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

9.4 Pedido de piezas de recambio:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

11. Indicaciones para la eliminación de fallos

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico postventa.

Avería

El motor del ventilador no arranca, el LED no parpadea

Posible causa

- a) Corte de corriente
- b) Cable o enchufe de red dañados
- c) El limitador de temperatura se enciende

Solución

- a) Comprobar la tensión, en caso necesario esperar a una reconexión
- b) Dejar que un centro técnico realice el mantenimiento
- c) Determinar la causa de sobrecalentamiento. Las vías de entrada y salida de aire no deben estar cubiertas. Esperar al menos 10 minutos hasta que el aparato se haya enfriado y después volver a encenderlo. Si es necesario, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

Avería

El motor del ventilador no arranca, el LED se ilumina.

Causa

El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja

Solución

Ajustar el termostato a una temperatura más alta

Avería

El motor del ventilador arranca, la llama no prende, el aparato se desconecta tras unos segundos y el LED parpadea.

Posibles causas

- a) Muy poco combustible, combustible no adecuado o sucio
- b) Gran viscosidad a causa de bajas temperaturas

Solución

- a) Comprobar el contenido del depósito; llenar lentamente el aparato con gasoil doméstico extraligero o diesel.
- b) Utilizar "diesel de invierno"

12. Esquema de conexiones (fig. 4)**13. Mantenimiento por el servicio técnico postventa**

Los siguientes trabajos de mantenimiento sólo pueden ser realizados por personal con la formación necesaria.

- Desenchufar el cable antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.
- Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento, dejar que el aparato se enfríe completamente.
- Tener cuidado con los cantos afilados.
- Por motivos de seguridad, utilizar únicamente piezas originales.
- Un mantenimiento deficiente puede generar un aumento de los valores de emisión de gas, hollín, un funcionamiento defectuoso y daños en el aparato.

Recomendamos que los trabajos de mantenimiento se realicen respetando los intervalos indicados:

Depósito de combustible

El depósito de combustible debe aclararse cada 200 horas o, en caso necesario, con combustible limpio. ¡No utilizar nunca agua!

Filtro de aire (fig. 5)

El filtro de aspiración de aire (A) debe cambiarse cada 500 horas de servicio o cuando sea necesario, o limpiarse con agua jabonosa. Tras limpiar el filtro de aspiración de aire, dejar que se seque.

Los dos filtros de aspiración de aire (B / C) deben cambiarse cada 500 horas de servicio o cuando sea necesario. Para ello, desatornillar la cubierta del filtro (D).

Paletas del ventilador (fig. 6)

Las paletas de ventilador (E) deben cambiarse al menos una vez por estación cálida o, en caso necesario, con mayor frecuencia. Retirar el polvo y otro tipo de suciedad con un paño suave. Asegurarse de que las palas del ventilador no se deformen. Para cambiar las palas del ventilador, soltar el tornillo (F) y extraer las palas del árbol del motor (G).

Inyector de combustible (fig. 7a/7b)

El inyector de combustible (H) debe cambiarse al menos una vez por estación cálida o, en caso necesario, con mayor frecuencia. Limpiar el inyector de combustible con aire comprimido desde su parte delantera. Para soltar la suciedad adherida, puede ser útil sumergir el inyector en combustible limpio y aclararlo. Tenga cuidado de no confundir las dos mangueras (K / L).

Denominación de las posiciones en la figura 7a/7b:

Pos. K = (conexión de) manguera de aire
Pos. L = (conexión de) manguera de combustible
Pos. M = cable de encendido
Pos. N = electrodo de encendido

Pos. P = Cabezal del quemador

Electrodo de encendido (fig. 8)

El electrodo de encendido (N) debe cambiarse cada 600 horas de servicio o cuando sea necesario, o limpiarse con agua jabonosa. Limpiar cuidadosamente los contactos de encendido (Q) con un cepillo de alambre. Comprobar que la distancia entre los contactos de encendido (Q) sea de 3,5 mm.

Célula fotoeléctrica (fig. 9 / 10)

La célula fotoeléctrica (R) debe cambiarse o limpiarse al menos una vez por estación cálida o, en caso necesario, con mayor frecuencia. Limpiar la parte delantera de la célula fotoeléctrica con un paño de algodón empapado en alcohol. Al insertar la célula fotoeléctrica, asegurarse de que se encuentre en la posición correcta.

Filtro de combustible (fig. 11)

Limpiar o cambiar el filtro de combustible (S) al menos dos veces por estación cálida o, si es necesario, con mayor frecuencia. El filtro de combustible debe limpiarse en combustible limpio.

Advertencia: para soltar el filtro de combustible, girarlo 90° hacia la derecha.

Ajustar la presión de bombeo (fig. 12)

La presión de bombeo ideal es de 4 PSI +/- 10% (0,28 bar). Mientras el aparato esté en funcionamiento, girar el tornillo de ajuste (T) con un destornillador hasta que el manómetro (pos. 6) muestre 4 PSI. Giro hacia la derecha = mayor presión, giro hacia la izquierda = menor presión.

14. Reparación de fallos: instrucciones para el técnico especializado

Problema

La llama prende pero el calentador se desconecta enseguida, el LED parpadea.

Posibles causas

1. La presión de bombeo no es la adecuada
2. Filtro de aire sucio
3. Filtro de combustible sucio
4. Inyector de combustible sucio
5. Célula fotoeléctrica sucia
6. La célula fotoeléctrica no está montada correctamente
7. Célula fotoeléctrica defectuosa
8. Conexión eléctrica defectuosa entre la platina electrónica y la célula fotoeléctrica

E**Solución**

1. Ajustar la presión de bombeo
2. Limpiar o cambiar el filtro de aire
3. Limpiar o cambiar el filtro de combustible
4. Limpiar o cambiar el inyector de combustible
5. Limpiar o cambiar la célula fotoeléctrica
6. Ajustar correctamente la célula fotoeléctrica
7. Cambiar la célula fotoeléctrica
8. Comprobar la conexión eléctrica entre la platina electrónica y la célula fotoeléctrica

Problema

El calentador no funciona o el motor del ventilador sólo funciona durante poco tiempo. El LED parpadea.

Posibles causas

1. No hay combustible en el depósito
2. La presión de bombeo no es la adecuada
3. Electrodo de encendido corroídos o distancia inadecuada entre los contactos de encendido
4. Filtro de combustible sucio
5. Inyector de combustible sucio
6. Humedad o agua en el combustible o en el depósito de combustible
7. Conexión eléctrica defectuosa entre el transformador y la platina electrónica
8. El cable de encendido no está conectado al electrodo de encendido
9. Electrodo de encendido defectuoso

Solución

1. Llenar el depósito de combustible
2. Ajustar la presión de bombeo
3. Limpiar o cambiar el electrodo de encendido
4. Limpiar o cambiar el filtro de combustible
5. Limpiar o cambiar el inyector de combustible
6. Limpiar el depósito o llenarlo de combustible nuevo
7. Comprobar todas las conexiones eléctricas
8. Conectar el cable de encendido al electrodo de encendido
9. Cambiar el electrodo de encendido

Problema

El motor del ventilador no se enciende. Existe tensión de red, el interruptor ON/OFF se encuentra en la posición ON (I). El LED está continuamente iluminado o parpadea.

Posibles causas

1. El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja
2. Se ha interrumpido la conexión eléctrica entre la platina electrónica y el motor

Solución

1. Ajustar el botón del termostato a una temperatura mayor
2. Comprobar todas las conexiones eléctricas

Problema

El LED parpadea.

Posibles causas

El interruptor del termostato está defectuoso

Solución

Cambiar el interruptor del termostato

Problema

Combustión defectuosa y / u hollín

Posibles causas

1. La llamas salen por la parte delantera de la carcasa
2. Potencia calorífica demasiado baja
3. Mala calidad de combustión
4. Mantenimiento deficiente en general

Solución

1. Reducir presión de bombeo
2. Aumentar presión de bombeo
3. Comprobar si se está utilizando combustible viejo o sucio
4. Dejar que un técnico realice el mantenimiento

Problema

El calentador no se enciende y el LED no se ilumina

Posibles causas

1. El aparato está sobrecalentado y consecuentemente el limitador de temperatura se ha disparado
2. Ninguna tensión de red
3. Fusible para corriente débil defectuoso
4. Interrupción de la conexión entre el controlador térmico y la platina electrónica

Solución

1. Llevar el interruptor ON/OFF a la posición OFF (0) y dejar enfriar el calentador durante al menos 10 minutos. A continuación llevar de nuevo el interruptor ON/OFF a la posición ON (I).
2. Comprobar la toma de corriente, el cable de red y la alargadera
3. Comprobar el fusible para corriente débil y, en caso necesario, cambiarlo
4. Comprobar todas las conexiones eléctricas

Съдържание:

1. Указания за безопасност
2. Описание на уреда
3. Употреба по предназначение
4. Начин на функциониране
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Смяна на мрежовия съединителен проводник
9. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части
10. Екологосъобразно отстраняване и повторна употреба
11. Указания за отстраняване на грешки
12. Електрическа схема
13. Поддръжка от сервизна служба
14. Отстраняване на грешки – указания за специалиста

⚠ Внимание!

При използването на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки по безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба.

Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на трети лица, то, моля, предайте им също и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване за употреба и на указанията за безопасност.

1. Указания за безопасност

- Не трябва да се извършват промени по генератора за горещ въздух.
- За поддръжката и оборудването трябва да се използват само оригинални части.
- Децата трябва да се държат далеч от генератора за горещ въздух.
- Внимание: Опасност от изгаряне, нагревателният уред да не се докосва в режим на работа.
- Генераторът за горещ въздух никога да не се привежда в експлоатация в непроветрени помещения, в които редовно се намират хора и животни.
- Опасност от експлозия: Генераторът за горещ въздух никога да не се привежда в експлоатация в помещения с лесно запалими вещества.
- Предварително настроеното налягане на помпата от производителя не трябва да се променя. Генераторът за горещ въздух може да се повреди, могат да възникнат пожари.
- По време на транспортирането, генераторът за горещ въздух следва да се обезопаси срещу приплъзване и преобръщане.
- Генераторът за горещ въздух следва да се монтира поне на 1,25 м разстояние от сгради или включени уреди.
- Осигурете на генератора за горещ въздух стабилно, равно място. Въртенето и преобръщането или смяната на позицията по време на режима на работа са забранени.
- При транспортиране и зареждане, винаги изключвайте генератора за горещ въздух и го оставяйте да се охлади.
- Обърнете внимание на това, при зареждането да не се разлива гориво.
- Никога не привеждайте генератора за горещ

въздух в експлоатация при дъжд или снеговалеж.

- Никога не докосвайте генератора за горещ въздух с мокри ръце.
- Пазете се от електрически рискове. На открито използвайте само разрешени за целта и съответно обозначени удължителни кабели.
- При употреба на удължителни проводници, тяхната обща дължина не трябва да надвишава за 1,5 мм² 50 м, за 2,5 мм² 100 м.
- Работи по ремонта и настройката трябва да се извършват само от оторизиран квалифициран персонал.
- Не зареждайте респ. не изпразвайте резервоара в близост до открит светлина, огън или искрене. Не пушете!
- Не докосвайте горещи части. Не вадете предпазните покрития.
- Уредите не трябва да се излагат на влага или прах. Допустима температура на обкръжаващата среда -10 до +40°, макс. надморска височина 1000 м, отн. влажност на въздуха: 90 % (не-кондензиращ).
- Внимание! Дизеловото гориво или течното гориво ИЛ е вредно за здравето. Използвайте предпазни ръкавици при боравенето с дизелово гориво или течно гориво ИЛ. Обърнете внимание на екологосъобразното отстраняване на горивата (кърпи, парцали), които да са напоени с дизелово гориво или течно гориво ИЛ.
- Никога не свързвайте генератора за горещ въздух за външни резервоари за гориво.

Този уред не е предназначен за това да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, възприемателни или умствени начинности или поради липса на опит и/или поради липса на познания, освен ако не се надзират от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда. Децата би трябвало да се надзират, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

Внимание: Използвайте като гориво само дизел или течно гориво ИЛ.

Опаковна:

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Пазете опаковката с цел по-късното съхраняване на уреда. В случай, че въпреки това трябва да отстраните по екологосъобразен начин опаковката, то тя представлява суровина и следователно може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за в бъдеще.

2. Описание на уреда (фиг. 1)

1. Изпускателен отвор за въздух
2. Горна част на корпуса
3. Носеща дръжка
4. Държач за удължителен кабел
5. Капак на вентилатора
6. Индикация на налягането
7. Показание на резервоара
8. Капак на резервоара
9. Мрежов проводник
10. Резервоар за гориво
11. Превключвател за вкл./изключване
12. Термостат – бутон за настройка
13. Светодиодна светлина
14. Долна част на корпуса

3. Употреба по предназначение

Преносимият, задвижван с течно гориво ИЛ или дизел, генератор за горещ въздух е идеален за нагряване и сушене на добре проветрени помещения в индустрията, селското стопанство, строителната промишленост и свободното време (къмпинг).

Машината трябва да се използва само според нейното предназначение. Всяка друга употреба, различна от тази, не е според предназначението. За възникващи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобни на тях дейности.

4. Начин на функциониране

Генераторът за горещ въздух е оборудван с компресор, който при засмукването на гориво от резервоара възпроизвежда понижено налягане. Засмуканото гориво достига до дюзата на горелката. В дюзата се образува смес от въздух и гориво. Сместа от въздух и гориво се възпламенява електрически в горивната камера. Вентилаторът вдухва въздух в горивната камера, която нагрята се продухва напред. Върху термостатния бутон може да се настройва желаната температура. След достигане на тази температура, уредът автоматично се изключва и след занижаване на температурата отново се включва.

Фотоклетка контролира перманентно изгарянето и изключва уреда при смущения. При прегряване уредът също така се изключва. Свържете се в този случай със сервизната служба. Електрическите компоненти са защитени с фин предпазител (стопяем предпазител). При дефект на финия предпазител свържете се със сервизната служба.

5. Технически данни

Присъединяване към мрежа:	230 V ~ 50 Hz / 1,5 A
Мощност на нагряване (Hi):	20 kW
Степени на нагряване:	1
Гориво:	течно гориво ИЛ или дизел
Налягане на помпа:	0,28 бара
Разход на гориво:	2,0 л/ч
Вместимост на резервоара:	19 л
Приемателна мощност:	170 W
Разход на въздух:	400 м³
Температура на въздуха макс.:	393 °C
Размери на уреда:	76 x 30,5 x 38 см
Тегло на уреда:	13 кг

6. Преди пускане в експлоатация

- Преди включването се убедете, че данните върху фирмената табелка с данни съвпадат с мрежовите данни.
- Поставете преносимия уред винаги върху стабилна хоризонтална основа.
- Уредът трябва да е винаги в хоризонтална позиция.
- Обърнете внимание на това, минималното разстояние от уреда до предметите да не надвишава 2,50 м отпред, 1,25 м отзад, странично, отгоре.
- Монтирайте уреда само на открито или в добре проветрени помещения. В помещението са необходими входящи отвори за въздух от порядъка на 0,02 м² на kW мощност на нагряване. При мощност на нагряване от 20 kW това са отвори от порядъка на общо 0,4 м². За целта отворете напр. прозорци и врати навън.

6.1 Монтаж (фиг. 2)

- Затегнете носещата дръжка (фиг. 2/поз. 3) за горната част на корпуса (фиг. 2/поз. 2).
- Затегнете здраво държача за удължителния кабел (фиг. 1/поз. 4) странично.

7. Обслужване

7.1 Зареждане

Указания:

- Задължително съхранявайте необходимото течно гориво ИЛ или дизел в изрично надписан с „Течно гориво ИЛ“ респ. „Дизел“ подходящ резервоар за гориво.
- Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за съхраняване на течно гориво ИЛ или дизел.
- В никакъв случай не използвайте „биодизел“.
- Препоръчваме при температури под 5 °C да се използва зимен дизел, за да се избегнат проблеми с засмукването на гориво.
- Течното гориво ИЛ и дизелът стареят. Затова изразходвайте наличните запаси в рамките на 6 месеца.
- Допълнително зареждайте само на открито или при добре охладен уред.

1. Извадете капака на резервоара (фиг. 1/поз. 8).
2. Бавно наливайте течно гориво ИЛ или дизел в резервоара, докато се покаже индикацията

на резервоара (фиг. 1/поз. 7) „F“. Обемът на резервоара възлиза макс. на 19 литра.

3. Монтирайте отново капака на резервоара.

7.2 Включване (фиг. 3)

Указания:

- Генераторът за горещ въздух може да се свърже за всеки защитен контакт с 230 Волта променлив ток, за обезопасяването на който е предвиден защитен прекъсвач за проводник за 10 А. Препоръчва се, уредът да се свързва само за електрозахранване, което е защитено посредством защитно предназначение за утечен ток (RCD) с ток на изключване от максимум 30 mA.
 - Моля, използвайте само съединителни проводници за уреди, които не са повредени. Съединителният проводник за уред не трябва да е произволно дълъг (макс. 50 м). Съединителният проводник за уред трябва да има напречен разрез от мин. 3 x 1,0 мм.
 - Препоръчваме първото пускане в експлоатация (ок. 10 минути) да се извърши на открито, за да изгорят възникналите при производството остатъци от масло по ламаринените детайли.
1. Свържете мрежовия щекер с удължителен кабел.
 2. Настройте върху термостатния бутон (поз. 12) желаната температура (Обхват +5 °C - +45 °C).
 3. Включете превключвателя за вкл./изключване (поз. 11) на положение ВКЛ/ON (I) – уредът се задейства, светодиодната светлина (поз. 13) свети.

Указание:

- В случай, че нагряването на нагревателя не се включва, то тогава термостатът следва да се настрои допълнително на по-висока температура. В случай, че нагряването противно на очакванията въпреки това не се включва, то тогава изключете уреда и го проверете посредством списъка с дефекти (глава 11).

7.3 Изключване

1. Превключете превключвателя за вкл./изключване (фиг. 3/поз. 11) на положение ИЗКЛ/OFF (0) – уредът изключва.
2. Издърпайте мрежовия щекер.

7.4 Повторно включване

1. Изчакайте с повторното включване поне 10 секунди.
2. Отново включете уреда, както е описано в 7.2 и наблюдавайте предварително зададените указания.

8. Подмяна на мрежовия съединителен проводник

Когато мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или неговата сервизна служба или от подобно квалифицирано лице с цел да се избегне излагането на опасност.

9. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всякакви работи по почистването издърпвайте мрежовия щекер.

9.1 Почистване

- Поддържайте защитните причинления, въздушните отвори и корпуса на двигателя колкото е възможно по-чисти и без прах. Изгърнайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със съгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме да почиствате уреда директно след всяко използване.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да причинят разяждане на пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, никаква вода да не проникне във вътрешността на уреда.

9.2 В края на сезона

Изпразнете резервоара за гориво посредством отвора на резервоара и най-добре приберете уреда в оригиналния картон на сухо, непрашно и мразоустойчиво място.

9.3 Поддръжка

Поддръжката трябва да се извършва само от обучен за целта персонал. Моля, обърнете се към Вашата сервизна служба.

9.4 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
 - Артикулен номер на уреда
 - Идентификационен номер на уреда
 - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

10. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

11. Указания за отстраняване на грешки

Ако уредът е правилно приведен в експлоатация, не би трябвало да се появят неизправности. В случай на неизправности проверете следните възможности, преди да уведомите сервизната служба.

Неизправност

Клапанныят двигател не се задейства, светодиодната светлина не премигва.

Възможна причина

- a) Прекъсване на електроснабдяването
- b) Повреден мрежов проводник или мрежов щекер
- c) Предпазният ограничител на температурата се включва

Помощ

- a) Проверете напрежението, ако е необходимо изчакайте повторното включване.
- b) Приведете в експлоатация посредством специален режим на работа.
- c) Установете причината за прегряването. Входящите канали за въздух-/изпускателните

BG

каналы за въздух не трябва да са покрити. Поне 10 минути изчакайте, докато уредът се охлади и включете отново. При необходимост се обърнете към Вашата сервизна служба.

Неизправност

Клапанныят двигател не се задейства, светодиодната светлина свети.

Причина

Термостатът е настроен твърде слабо

Помощ

Настройте термостата на по-висока температура.

Неизправност

Клапанныят двигател работи, пламъкът не се възпламенява, уредът се изключва след няколко секунди и светодиодната светлина премигва.

Възможна причина

- Твърде малко, погрешно или мръсно гориво в резервоара.
- Твърде висок вискозитет въз основа на твърде ниската температура.

Помощ

- Проверете съдържанието на резервоара; заредете уреда бавно с течно гориво ИЛ или дизел.
- Използвайте зимен дизел.

12. Електрическа схема (фиг. 4)**13. Поддръжка от сервизна служба**

Следващите по-долу работи по поддръжката трябва да се извършват само от специално обучен персонал.

- Преди всяка работа по почистването и поддръжката издърпайте мрежовия щекер.
- Преди да започнете с работите по поддръжката, оставете уреда напълно да се охлади.
- Внимавайте за остри ръбове.
- По причини, свързани с безопасността, употребявайте само оригинални резервни части.
- Дефектната поддръжка може да доведе до повишени стойности на отработените газове, ръжда, функции на грешки и повреда на уреда.

Препоръчваме да се извършват следните работи по поддръжка в посочените интервали:

Резервоар за гориво

Резервоарът за гориво трябва да се изплаква на всеки 200 работни часа или при необходимост с чисто гориво. Никога не използвайте вода!

Въздушен филтър (фиг. 5)

Филтърът за засмукване на въздух (А) на всеки 500 работни часа или според необходимостта трябва да се подменя или да се почиства със сапунена луга. След почистването оставете филтъра за засмукване на въздух да изсъхне.

Двата изходящи отвора за въздух (В/С) трябва да се сменят на всеки 500 работни часа или при необходимост дори по-често. За целта отвийте капача на филтъра (D).

Крила на вентилатора (фиг. 6)

Крилата на вентилатора (E) трябва да се почистват или сменят поне веднъж на отоплителен сезон или при необходимост дори по-често. Отстранете праха и другата мръсотия с мека кърпа. Обърнете внимание на това, крилата на вентилатора да не се изкривят. За да смените крилата на вентилатора отворете винта (F) и издърпайте крилата на вентилатора от вала на двигателя (G).

Дюза за гориво (фиг. 7a/7b)

Дюзата за гориво (H) трябва да се почиства или сменя поне веднъж на отоплителен сезон или при необходимост дори по-често.

Почиствайте от отпред дюзата за гориво със състен въздух. За да се разтвори слепналата мръсотия, полезно може да се окаже, дюзата за гориво да се напои и изплакне в чисто гориво. Внимавайте за това, да не размените двата маркуча (K/L).

Наименоване на позициите на изображение 7a/7b:

Поз. K = Маркуч за въздух (-извод)

Поз. L = Маркуч за гориво (-извод)

Поз. M = Кабел за запалване

Поз. N = Пусков електрод

Поз. P = Глава на горелка

Пусков електрод (фиг. 8)

Пусковият електрод (N) трябва да се почиства или сменя на всеки 600 работни часа или при необходимост дори на по-малко. Внимателно почиствайте запалващите контакти (Q) с телена четка. Проверете разстоянието на запалващите контакти (Q). То трябва да е 3,5 мм.

Фотоклетка (фиг. 9/10)

Фотоклетката (R) трябва да се почиства или подменя поне веднъж на отоплителен сезон или при необходимост дори по-често. Почистете предната част на фотоклетката с напоена в алкохол памучна кърпа. При поставянето на фотоклетката внимавайте за правилната ѝ позиция.

Филтър за гориво (фиг. 11)

Почиствайте или сменяйте филтъра за гориво (S) поне два пъти на отоплителен сезон или при необходимост дори по-често. Филтърът за гориво трябва да се измива в чисто гориво.

Указание: За да извадите филтъра за гориво, завъртете го на 90° по посока на часовниковата стрелка.

Настройване на налягането на помпата (фиг. 12)

Оптималното налягане на помпата възлиза на 4 PSI +/- 10 % (0,28 бара). Докато уредът работи, завъртете регулиращия винт (T) с отвертка, докато манометърът (поз. 6) 4 PSI индикира. Завъртете по посока на часовниковата стрелка = по-високо налягане, завъртете срещу часовниковата стрелка = по-ниско налягане.

**14. Отстраняване на повреда –
Указания за специалиста****Проблем**

Пламъкът пали, но нагревателят след кратко време се изключва, светодиодът премигва.

Възможна причина

1. Налягането на помпата не е наред
2. Замърсени въздушни филтри
3. Замърсен филтър за гориво
4. Замърсена дюза за гориво
5. Замърсена фотоклетка
6. Фотоклетка не монтирана както следва
7. Фотоклетка дефектна
8. Неизправна електрическа връзка между електронната платка и фотоклетката

Помощ

1. Настройте налягането на помпата
2. Почистете или сменете въздушния филтър
3. Почистете или сменете филтъра за гориво
4. Почистете или сменете дюзата за гориво
5. Почистете или сменете фотоклетката
6. Настройте фотоклетката както следва
7. Сменете фотоклетката
8. Проверете електрическата връзка между електронната платка и фотоклетката

Проблем

Нагревателят въобще не функционира или двигателят на вентилатора работи само за кратко време. Светодиодът мига.

Възможна причина

1. Няма гориво в резервоара
2. Налягането на помпата не е наред
3. Корозирал запалващ електрод или неправилно разстояние на запалващите контакти
4. Замърсен филтър гориво
5. Замърсена дюза за гориво
6. Влага/вода в горивото или в резервоара за гориво
7. Неизправна електрическа връзка между трансформатор и електронна платка
8. Запалващият кабел не е свързан със запалващия електрод
9. Запалващ електрод дефектен

Помощ

1. Заредете гориво
2. Настройте налягането на помпата
3. Почистете или сменете запалващия електрод
4. Почистете или сменете филтъра за гориво
5. Почистете или сменете дюзата за гориво
6. Почистете резервоара, напълнете прясно гориво
7. Проверете всички електрически връзки
8. Свържете запалващия кабел към запалващия електрод
9. Сменете запалващия електрод

Проблем

Клапанният двигател не се изключва. Мрежово линейно напрежение е налично, превключвателят за вкл- изключване стои на положение ВКЛ/ОН (I). Светодиодната светлина постоянно свети или мига.

BG

Възможна причина

1. Термостатът е настроен на твърде ниска температура
2. Електрическата връзка между електронната платка и двигателя е прекъсната
2. Проверете контакта, мрежовия проводник и удължителния кабел
3. Проверете и при необходимост сменете финия предпазител
4. Проверете всички електрически връзки

Помощ

1. Настройте бутона на термостата на по-висока температура
2. Проверете всички електрически връзки

Проблем

Светодиодната светлина премигва.

Възможна причина

Термостатният превключвател е дефектен

Помощ

Подменете термостатния превключвател

Проблем

Дефектно изгаряне и/или образуване на сажди

Възможна причина

1. Пламъците се разпръскват отпред на корпуса
2. Твърде малка нагревателна мощност
3. Лошо качество на горивото
4. Обща дефектна поддръжка

Помощ

1. Понижете налягането на помпата
2. Увеличете налягането на помпата
3. Проверете, дали не е използвано старо или замърсено гориво
4. Занесете уреда за поддръжка от специалист

Проблем

Нагревателят не се включва и светодиодната светлина не свети

Възможна причина

1. Уредът е прегрял и предпазният ограничител на температурата вследствие на това се е задействал
2. Не налично мрежово линейно напрежение
3. Дефектен фин предпазител
4. Прекъсната връзка между терморелето и електронната платка

Помощ

1. Превключете превключвателя за вкл-изключване на положение ИЗКЛ/OFF (0) и оставете нагревателя да се охлади поне 10 минути. След това отново поставете превключвателя за вкл-изключване на положение ВКЛ/ON (I).

Sadržaj:

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namenska upotreba
4. Način funkcioniranja
5. Tehnički podaci
6. Pre puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Zamena mrežnog kabla
9. Čišćenje, održavanje i narudžbina rezervnih delova
10. Odlaganje u otpad i reciklaža
11. Uputstva za uklanjanje grešaka
12. Plan razvoda
13. Održavanje putem servisa
14. Uklanjanje grešaka – napomene stručnjaku

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili nastanak povreda i šteta. Stoga pažljivo pročitajte ove uputstva za rukovanje.

Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svakom doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosledite i ova uputstva za rukovanje. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena.

1. Bezbednosne napomene

- Na generatoru toplog vazduha ne smeju da se naprave nikakve izmene.
- Za održavanje i zamenu pribora treba da se koriste samo originalni delovi.
- Deca treba da se drže podalje od generatora.
- Pažnja: Opasnost od opekotina, dok grejni uređaj radi ne sme se doticati.
- Generator toplog vazduha nikada ne koristite u neprovetrenim prostorijama u kojima se stalno zadržavaju ljudi i životinje.
- Opasnost od eksplozije: Generator toplog vazduha nikada ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne sme da se menja fabrički podešen pritisak u pumpi. Generator toplog vazduha može da se oštetiti i može da nastane požar.
- Tokom transporta generator toplog vazduha osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1,25 m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za postavljanje generatora toplog vazduha izaberite sigurno, ravno mesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promena lokacije tokom rada generatora.
- Tokom transporta i punjenja rezervoara gorivom uvek isključite generator i ostavite ga da se ohladi.
- Pazite na to da prilikom punjenja rezervoara ne prosipate gorivo.
- Generator toplog vazduha ne koristite kada pada kiša ili sneg.
- Nikada ne dotičite generator mokrim rukama.
- Zaštitite se od električnih opasnosti. Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kablove.
- Ukupna duljina korišćenih produžnih kablova ne sme da bude veća od 50 m za 1,5 mm², odnosno veća od 100 m za 2,5 mm².
- Popravke i podešavanja sme da izvodi samo

ovlašćeno stručno osoblje.

- Ne punite, odnosno ne praznite rezervoar u blizini otvorenog svetla, vatre ili stvaranja varnica. Ne pušite!
- Nemojte doticati vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uređaj ne sme da bude izložen vlažnosti ni prašini. Dozvoljena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažnost vazduha: 90 % (nema kondenzovanja).
- Pažnja! Dizel gorivo ili lož ulje EL (ekstra lako) opasno je po zdravlje. Kod rukovanja sa dizelskim gorivom ili lož uljem EL (ekstra lako) nosite zaštitne rukavice. Pobrinite se da odložite u otpad pogonske materijale (ručnici, krpe) koji su natopljeni dizel gorivom ili lož uljem EL (ekstra lako).
- Generator toplog vazduha nikad nemojte priključiti na spoljni rezervoar s gorivom.

Ovaj uređaj ne smeju koristiti lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetilnim ili metalnim sposobnostima ili bez iskustva i/ili znanja, sem uz nadzor lica nadležnog za njihovu bezbednost koje će im davati uputstva kako da koriste uređaj. Decu treba nadzirati kako bi se sprečila njihova igra s uređajem.

Pažnja: Kao gorivo koristite isključivo dizel gorivo ili lož ulje.

Pakovanje:

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Sačuvajte pakovanje kako biste ga kasnije upotreбили da spremite uređaj. Ako biste pakovanje ipak hteli da uklonite, imajte na umu da je ono sirovina koja se može ponovno upotrebiti ili predati na reciklažu.

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Posledica nepridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava može da bude električni udar, požar i/ili teške povrede.
Spremite sve bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Otvor za izlaz vazduha
2. Gornja polovina kućišta
3. Drška za nošenje
4. Držač za produžni kabl
5. Poklopca ventilatora
6. Manometar
7. Pokazivač na rezervoaru
8. Poklopac rezervoara
9. Mrežni kabl
10. Rezervoar za gorivo
11. Prekidač za uključivanje/isključivanje
12. Dugme za podešavanje termostata
13. LED
14. Donja polovina kućišta

3. Namenska upotreba

Prenosivi generator toplog vazduha kojeg pogoni lož ulje EL (ekstra lako) ili dizel gorivo idealan je za grejanje i sušenje dobro provetrenih prostorija u industriji, poljoprivredi i u slobodno vreme (kampiranje).

Mašina se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje bi iz toga proizašle, odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju, ako se uređaj koristi u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

4. Način funkcioniranja

Generator toplog vazduha ima kompresor koji stvara potpitisak za usisavanje goriva iz rezervoara. Usisano gorivo dospeva do mlaznice plamenika. Na mlaznici nastaje smeša vazduha i goriva. Smeša vazduha i goriva električki se pali u komori za sagorevanje. Ventilator duva u komoru vazduh koji se zagrejan izduvava prema napred. Dugmetom termostata može da se podesi željena temperatura. Kad se ta temperatura postigne, uređaj se automatski isključuje, a kad padne ispod željene, ponovno se uključuje.

Fotočelija stalno nadzire sagorevanje i u slučaju nepravilnosti isključuje uređaj. Ako dođe do pregrevanja, uređaj se takođe isključuje.

U tom slučaju kontaktirajte servis. Električne komponente osigurane su mikroosiguračem (topljivim osiguračem). U slučaju defekta mikroosigurača kontaktirajte servis.

5. Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz / 1,5 A
Snaga grejača (Hi):	20 kW
Stepeni grejanja:	1
Gorivo:	lož ulje ekstra lako ili dizel
Pritisak pumpe:	0,28 bara
Potrošnja goriva:	2,0 l/h
Sadržaj rezervoara:	19 l
Snaga:	170 W
Protok vazduha:	400 m ³
Temperatura vazduha maks.:	393 °C
Dimenzije uređaja:	76 x 30,5 x 38 cm
Težina uređaja:	13 kg

6. Pre puštanja u pogon

- Pre priključivanja uređaja proverite da li podaci na tablici s oznakom tipa odgovaraju podacima o mreži.
- Prenosni uređaj uvek postavljajte na stabilnu i horizontalnu podlogu.
- Uređaj mora uvek da bude u horizontalnom položaju.
- Obratite pažnju na to da razmak uređaja od predmeta mora biti najmanje 2,50 m od napred, 1,25 m s leđne strane, bočno i gore.
- Uređaj treba da se postavi na otvorenom ili u dobro provetrenim prostorijama. Prostorija treba imati otvore za ulaz vazduha veličine 0,02 m² po kW snage grejanja. Kod snage grejača od 20 kW ti otvori imaju ukupnu veličinu od 0,4 m². U tu svrhu otvorite npr. vrata i prozore prema spolja.

6.1 Montaža (sl. 2)

- Pričvrstite zavrtnjima dršku za nošenje (sl. 2/poz. 3) na gornju polovinu kućišta (sl. 2/poz. 2).
- Dobro pričvrstite držač za produžni kabl (sl. 1/poz. 4) s bočne strane.

RS

7. Rukovanje

7.1 Punjenje rezervoara gorivom

Napomene:

- Potrebno lož ulje EL (ekstra lako) ili dizel gorivo obavezno treba da se stavi u odgovarajuće kanistre za gorivo s jasnom oznakom „Lož ulje EL (ekstra lako)“ odnosno „Dizel“.
 - Poštujte propise za skladištenje lož ulja EL (ekstra lako) i dizela koji važe u vašoj zemlji.
 - Ni u kom slučaju ne koristite „biodizel“.
 - Da biste izbegli probleme sa usisavanjem goriva, preporučujemo da kod temperatura nižih od 5 °C koristite zimski dizel.
 - Lož ulje EL (ekstra lako) i dizel gorivo stare. Stoga se preostalo gorivo mora potrošiti u roku od 6 meseci.
 - Gorivo sipajte u rezervoar samo na otvorenom i kada je uređaj ohlađen.
1. Skinite poklopac s rezervoara (sl. 1/poz. 8).
 2. Polako sipajte lož ulje EL ili dizel do oznake (sl. 1/poz. 7) „F“ na rezervoaru. Kapacitet rezervoara iznosi maks. 19 litara.
 3. Ponovno montirajte poklopac na rezervoar.

7.2 Uključivanje (slika 3)

Napomene:

- Generator toplog vazduha može se priključiti na svaku utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 voltu naizmjenične struje, za čije osiguranje treba da se predvidi zaštitni prekidač voda za 10 A. Preporučujemo da uređaj priključite na napajanje strujom samo putem zaštitnog uređaja (RCD) diferencijalne struje s maksimalnom isključnom strujom od 30 mA.
 - Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Dužina kablova za priključak uređaja ne sme da bude izabrana proizvoljno (maks. 50 m). Presek priključnog kabla uređaja mora biti 3 x 1,0 mm.
 - Preporučujemo da prvo puštanje u rad (oko 10 minuta) provedete na otvorenom a ostatke ulja koji nastanu tokom proizvodnje spalite na limenim delovima.
1. Spojite mrežni utikač s produžnim kablom.
 2. Dugmetom termostata (poz. 12) podesite željenu temperaturu (područje +5 °C - +45 °C).
 3. Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (poz. 11) u položaj ON (I) – uređaj se pokreće, svetli sijalica LED (poz. 13).

Napomena:

- Ako se paljenje grejača ne bi uključilo, termostat treba dodatno da se podesi na veću temperaturu. Ako se grejanje, protivno očekivanju, ipak ne bi uključilo, isključite uređaj i proverite kvar pomoću liste grešaka (poglavlje 11).

7.3 Isključivanje

1. Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (sl. 3/poz. 11) u položaj OFF (0) – uređaj se isključuje.
2. Izvucite mrežni utikač.

7.4 Ponovno uključivanje

1. Sačekajte najmanje 10 sekundi da se uređaj ponovno uključi.
2. Ponovno uključite uređaj kao što je opisano pod tačkom 7.2 i poštujte sve prethodno navedene napomene.

8. Zamena mrežnog kabla

Ako bi se mrežni kabl ovog uređaja ošteti, mora da ga zameni proizvođač ili njegov servis ili slično kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i narudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, proreze za vazduh i kućište motora uvek očistite od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Redovno čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore i sredstva za čišćenje; oni bi mogli da oštete plastične delove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

9.2 Na kraju sezone

Ispraznite kroz otvor gorivo iz rezervoara i spremite uređaj. Najbolje je da ga stavite u originalno kartonsko pakovanje na suvo mesto zaštićeno od prašine i smrzavanja.

9.3 Održavanje

Održavanje uređaja sme da provodi samo za to specijalno školovan personal. U tom slučaju obratite se za pomoć našem servisu.

9.4 Narudžbina rezervnih delova:

Kod narudžbine rezervnih delova trebali biste navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktualne cene nalaze se na web stranici
www.isc-gmbh.info

10. Odlaganje u otpad i reciklaža

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne komponente odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

11. Uputstva za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji proverite sledeće mogućnosti, pre nego pozovete servis.

Smetnja

Motor ventilatora ne radi, LED ne treperi

Mogući uzrok

- a) Prekid dovoda struje
- b) Oštećen mrežni kabl ili utikač
- c) Uključuje se sigurnosni ograničivač temperature

Pomoć

- a) Proverite napon, eventualno pričekajte ponovno uključivanje
- b) Popravku treba da obavi stručna radionica.
- c) Utvrditi uzrok pregrevavanja. Putevi za ulaz i izlaz vazduha ne smeju biti pokriveni. Sačekati najmanje 10 minuta da se uređaj ohladi i ponovno ga uključiti. Po potrebi se obratite za pomoć servisu.

Smetnja

Motor ventilatora ne radi, LED svetli.

Uzrok

Termostat je podešen na prenisku temperaturu.

Pomoć

Termostat treba da se podesi na višu temperaturu.

Smetnja

Moto ventilatora radi, plamen se ne pali, uređaj se nakon nekoliko sekundi isključuje i LED treperi.

Mogući uzrok

- a) Premalo goriva u rezervoaru, pogrešno ili zaprljano gorivo.
- b) Prevelik viskozitet zbog preniskih temperatura.

Pomoć

- a) Proverite sadržaj rezervoara; polako puniti uređaj čistim lož uljem EL (ekstra lako) ili dizel gorivom.
- b) Koristite zimski dizel.

12. Plan razvoda (sl. 4)**13. Održavanje putem servisa**

Sledeće radove održavanja sme provoditi samo specijalno školovan personal.

- Pre svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Pre nego počnete održavanje, uređaj se mora u potpunosti ohladiti.
- Obratite pažnju na oštre ivice.
- Iz bezbednosnih razloga koristite samo originalne rezervne delove.
- Nedostatak održavanja može da dovede do povećanih vrednosti izduvnih gasova, čađe i pogrešnog funkcioniranja, kao i oštećenja uređaja.

Preporučujemo da održavanje uređaja provedete u navedenim intervalima:

Rezervoar za gorivo

Rezervoar za gorivo treba isprati čistim gorivom svakih 200 časova rada ili po potrebi. Nikada nemojte da upotrebljavate vodu!

Filter za vazduh (sl. 5)

Filter usisanog vazduha (A) treba da se nakon 500 časova rada, a po potrebi i pre zameni ili opere sapunicom. Nakon čišćenja filter usisanog vazduha ostavite da se osuši.

RS

Oba filtera usisanog vazduha (B/C) treba zameniti nakon 500 časova rada ili po potrebi. U tu svrhu skinite poklopac s filtera (D).

Lopaticice ventilatora (sl. 6)

Lopaticice ventilatora (E) treba čistiti najmanje jedanput u sezoni grejanja ili po potrebi i češće. Mekom krpom uklonite prašinu i ostalu prljavštinu. Pripazite na to da se lopaticice ventilatora ne savinu. Ako treba da zamenite lopaticice, odvrnite zavrtnj (F) i skinite lopaticice s osovine motora (G).

Mlaznica za gorivo (sl. 7a/7b)

Mlaznicu za gorivo (H) treba očistiti ili zameniti najmanje jedanput u sezoni grejanja ili po potrebi i češće.

Mlaznicu za gorivo čistite spređa komprimovanim vazduhom. Da biste skinuli nakupljenu prljavštinu, mlaznicu možete da natopite u čistom gorivu i isperete. Pazite da slučajno ne zamenite creva (K/L).

Naziv pozicija na slici 7a/7b:

Poz. K = crevo (priključak) za vazduh
 Poz. L = crevo (priključak) za gorivo
 Poz. M = provodnik svećice za paljenje
 Poz. N = elektroda za paljenje
 Poz. P = glava plamenika

Elektroda za paljenje (sl. 8)

Elektrodu za paljenje (N) treba očistiti ili zameniti nakon svakih 600 časova rada ili po potrebi. Kontakte za paljenje (Q) pažljivo očistite žičanom četkom. Proverite razmak kontakata za paljenje (Q). Mora iznositi 3,5 mm.

Fotočelija (sl. 9/10)

Fotočeliju (R) treba očistiti ili zameniti najmanje jedanput u sezoni grejanja ili po potrebi i češće. Prednju stranu fotočelije očistite pamučnom krpom natopljenom alkoholom. Prilikom ponovnog umetanja fotočelije pripazite na njen pravilan položaj.

Filter za gorivo (sl. 11)

Filter za gorivo (S) očistite ili zamenite najmanje dvaput u sezoni grejanja, a po potrebi i češće. Filter za gorivo treba isprati čistim gorivom.

Napomena: Da biste skinuli filter za gorivo, okrenite ga u smeru kazaljke na časovniku za 90°.

Podešavanje pritiska pumpe (sl. 12)

Optimalni pritisak u pumpi iznosi 4 PSI +/- 10 % (0,28 bara). Dok uređaj radi, obrćite izvijačem zavrtnj za podešavanje (T) tako dugo dok manometar (poz. 6) ne pokaže vrednost 4 PSI. Obrtanje u smeru kazaljke na časovniku = veći pritisak, u smeru suprotnom od kazaljke na časovniku = manji pritisak.

14. Uklanjanje grešaka – napomene stručnjaku**Problem**

Plamen se pali, ali grejač se nakon kratkog vremena isključuje, LED treperi.

Mogući uzrok

1. Neodgovarajući pritisak u pumpi
2. Zaprljan filter za vazduh
3. Zaprljan filter za gorivo
4. Zaprljana mlaznica za gorivo
5. Zaprljana fotočelija
6. Fotočelija nije propisno montirana.
7. Defektan fotočelija
8. Nezadovoljavajući električni spoj između elektronske štampane pločice i fotočelije

Pomoć

1. Podesiti pritisak u pumpi
2. Očistiti ili zameniti filter za vazduh
3. Očistiti ili zameniti filter za gorivo
4. Očistiti ili zameniti mlaznicu za gorivo
5. Očistite ili zamenite fotočeliju
6. Propisno staviti fotočeliju
7. Zameniti fotočeliju
8. Proveriti električni spoj između elektronske štampane pločice i fotočelije

Problem

Grejač ne funkcioniše uopšte ili motor ventilatora radi još samo kratko vreme. LED treperi.

Mogući uzrok

1. Nema goriva u rezervoaru
2. Neodgovarajući pritisak u pumpi
3. Korodirana elektroda za paljenje ili pogrešan razmak između kontakata za paljenje
4. Zaprljan filter za gorivo
5. Zaprljana mlaznica za gorivo
6. Vlažnost/voda u gorivu ili rezervoaru za gorivo
7. Nezadovoljavajući električni spoj između transformatora i elektronske štampane pločice
8. Provodnik svećice za paljenje nije spojen s elektrodom za paljenje
9. Defektna elektroda za paljenje

Pomoć

1. Sipati gorivo
2. Podesiti pritisak u pumpi
3. Očistiti ili zameniti elektrodu za paljenje
4. Očistiti ili zameniti filter za gorivo
5. Očistiti ili zameniti mlaznicu za gorivo
6. Očistiti rezervoar, napuniti ga svežim gorivom
7. Proveriti sve električne spojeve

8. Spojiti provodnik svećice za paljenje s elektrodom za paljenje
9. Zameniti elektrodu za paljenje

Problem

Motor ventilatora se ne uključuje. Napon mreže postoji, prekidač za uključivanje/isključivanje nalazi se u položaju ON (I). LED stalno svetli ili treperi.

Mogući uzrok

1. Termostat je podešen na prenisku temperaturu.
2. Prekinut je spoj između elektronske štampane pločice i motora.

Pomoć

1. Dugmetom na termostatu treba da se podesi viša temperatura.
2. Proveriti sve električne spojeve.

Problem

LED treperi.

Mogući uzrok

Defekt na termostatskom prekidaču.

Pomoć

Zameniti termostatski prekidač.

Problem

Neodgovarajuće sagorevanje i/ili čađa

Mogući uzrok

1. Plamen se pojavljuje spreda iz kućišta.
2. Premala snaga grejača.
3. Loš kvalitet goriva.
4. Opšte nedovoljno održavanje.

Pomoć

1. Smanjiti pritisak u pumpi.
2. Povećati pritisak u pumpi.
3. Proveriti da li se koristi staro ili zaprljano gorivo.
4. Uređaj dajte stručnjaku na održavanje.

Problem

Grejač se ne uključuje i LED ne svetli.

Mogući uzrok

1. Uređaj je pregrejan i stoga se aktivirao sigurnosni ograničivač temperature.
2. Nema napona na strujnoj mreži.
3. Neispravan mikroosigurač.
4. Prekinut spoj između termoosigurača i elektronske štampane pločice.

Pomoć

1. Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj OFF (0) i ostavite grejač da se hladi najmanje 10 minuta. Zatim stavite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj ON (I).
2. Proverite utičnicu, mrežni i produžni kabl.
3. Proverite mikroosigurač i po potrebi ga zamenite
4. Proverite sve električne spojeve.

HR/
BIH

Sadržaj:

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namjenska uporaba
4. Način funkcioniranja
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Zamjena mrežnog kabela
9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
10. Zbrinjavanje i recikliranje
11. Upute za uklanjanje grešaka
12. El. shema
13. Održavanje putem servisne službe
14. Uklanjanje grešaka – napomene za stručnjaka

⚠ Pozor!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

- Na generatoru vrućeg zraka ne smiju se provoditi nikakve izmjene.
- Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
- Djecu držite podalje od generatora vrućeg zraka.
- Pozor: Opasnost od požara, grijaći uređaj nemojte dodirivati dok radi.
- Generator vrućeg zraka ne smije raditi u neprozračnim prostorijama u kojima se stalno zadržavaju ljudi i životinje.
- Opasnost od eksplozije: Generator vrućeg zraka nikad nemojte koristiti u prostorijama s lako zapaljivim tvarima.
- Tlak u pumpi koji je podesio proizvođač ne smije se mijenjati. Generator vrućeg zraka može se oštetiti pa može doći do požara.
- Tijekom transporta generator treba osigurati od klizanja i prevrtanja.
- Generator vrućeg zraka postavite najmanje 1,25 m od objekata ili priključenih uređaja.
- Postavite ga na sigurno i ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada uređaja.
- Tijekom transporta i punjenja uvijek isključite generator i ostavite da se ohladi.
- Pripazite da prilikom punjenja ne prolijete gorivo.
- Generator vrućeg zraka ne rabite kad kiši ili sniježi.
- Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama.
- Zaštitite se od opasnosti od električne struje. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele.
- Ukupna duljina korištenih produžnih kabela ne smije biti veća od 50 m za 1,5 mm² i 100 m za 2,5 mm².
- Popravke i podešavanja smije provesti samo ovlašteno, kvalificirano osoblje.
- Tank nemojte puniti odnosno prazniti u blizini otvorenog svjetla, vatre ili stvaranja iskre. Nemojte pušiti!

- Nemojte dodirivati vruće dijelove. Nemojte ukloniti zaštitne poklopce.
- Uređaji se ne smiju izlagati vlazi ni prašini. Dopuštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlaga zraka: 90 % (nema kondenziranja).
- Pozor! Dizelsko gorivo ili loživo ulje ekstra lako je opasno za zdravlje. Prilikom rukovanja s dizelskim gorivom ili loživim uljem EL (EL - ekstra lako) nosite zaštitne rukavice. Pobrinite se za zbrinjavanje pogonskih materijala (ručnici, krpe) koji su natopljeni dizelskim gorivom ili loživim uljem EL.
- Generator vrućeg zraka nikad nemojte priključiti na vanjski tank s gorivom.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili duševnim sposobnostima ili bez iskustva i/ili znanja, osim uz nadzor osobe nadležne za njihovu sigurnost koja će im davati upute kako da koriste uređaj. Djecu treba nadzirati kako bi se spriječila njihova igra s uređajem.

Pozor: Kao gorivo koristite isključivo dizel ili loživo ulje EL.

Pakiranje:

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Spremite pakiranje za kasnije skladištenje uređaja. Ako biste pakovanje ipak htjeli ukloniti, imajte na umu da je ono sirovina koja se može ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu.

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Posljedica nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa može biti električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Otvor za izlaz zraka
2. Gornja polovica kućišta
3. Ručka za nošenje
4. Držač za produžni kabel
5. Poklopac ventilatora
6. Indikator tlaka
7. Pokazivač na tanku
8. Poklopac tanka
9. Mrežni kabel
10. Tank za gorivo
11. Sklopka za uključivanje/isključivanje
12. Gumb za podešavanje termostata
13. LED
14. Donja polovica kućišta

3. Namjenska uporaba

Prenosivi generator vrućeg zraka kojeg pogoni loživo ulje EL ili dizelsko gorivo idealan je za grijanje i sušenje dobro prozračenih prostorija u industriji, poljoprivredi i u slobodno vrijeme (kampiranje).

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta koja bi zbog toga nastala odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

4. Način funkcioniranja

Generator vrućeg zraka ima kompresor koji stvara podtlak za usisavanje goriva iz tanka. Usisano gorivo dopijeva do mlaznice plamenika. Na mlaznici nastaje smjesa zraka i goriva. Smjesa zraka i goriva električki se pali u komori za sagorijevanje. Ventilator puše u komoru zrak koji se zagrija ispuhava prema naprijed. Gumbom termostata može se podesiti željena temperatura. Kad se ta temperatura postigne, uređaj se automatski isključuje a kad padne ispod željene, ponovno se uključuje.

Fotoćelija stalno nadzire sagorijevanje i u slučaju nepravilnosti isključuje uređaj. Ako dođe do pregrijavanja, uređaj se također isključuje. U tom slučaju kontaktirajte servisnu službu. Električne komponente zaštićene su osjetljivim (rastalnim)

osiguračem. U slučaju kvara osigurača kontaktirajte servisnu službu.

5. Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz / 1,5 A
Snaga grijanja (Hi):	20 kW
Stupnjevi grijanja:	1
Gorivo:	loživo ulje ekstra lako ili dizel
Tlak u pumpi:	0,28 bara
Potrošnja goriva:	2,0 l/h
Sadržaj tanka:	19 l
Snaga:	170 W
Protok zraka:	400 m ³
Temperatura zraka maks.:	393 °C
Dimenzije uređaja:	76 x 30,5 x 38 cm
Težina uređaja:	13 kg

6. Prije puštanja u pogon

- Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Prijenosni uređaj uvijek postavite na stabilnu, horizontalnu podlogu.
- Uređaj mora uvijek biti u vodoravnom položaju.
- Obratite pažnju na to da najmanji razmak uređaja od predmeta mora biti 2,50 m sprijeda, 1,25 m straga, bočno i gore.
- Uređaj postavite samo na otvorenom ili dobro prozračenim prostorijama. Prostorija treba imati otvore za ulaz zraka veličine 0,02 m² po kW snage grijanja. Kod snage grijanja od 20 kW ovi otvori imaju ukupnu veličinu 0,4 m². U tu svrhu otvorite npr. vrata i prozore prema van.

6.1 Montaža (sl. 2)

- Pričvrstite vijcima ručku za nošenje (sl. 2/poz. 3) na gornju polovicu kućišta (sl. 2/poz. 2).
- S bočne strane dobro pričvrstite držač za produžni kabel (sl. 1/poz. 4).

7. Rukovanje

7.1 Punjenje goriva

Napomene:

- Potrebno loživo ulje EL ili dizelsko gorivo obavezno treba skladištiti u prikladnom kanistru za gorivo s jasnom oznakom „Lož ulje EL“ odnosno „Dizel“.
 - Pridržavajte se propisa za skladištenje loživog ulja EL i dizela koji vrijede u vašoj zemlji.
 - Ni u kojem slučaju ne koristite „biodizel“.
 - Da biste izbjegli probleme s usisavanjem goriva, preporučujemo da kod temperatura nižih od 5 °C koristite zimski dizel.
 - Loživo ulje EL i dizel stare. Zbog toga se preostalo gorivo mora potrošiti u roku od 6 mjeseci.
 - Gorivo dopunite samo na otvorenom i kad je uređaj ohlađen.
1. Skinite poklopac s tanka (sl. 1/poz. 8).
 2. Polako točite loživo ulje EL ili dizel do oznake (sl. 1/poz. 7) „F“ na tanku. Volumen tanka iznosi maks. 19 litara.
 3. Ponovno stavite poklopac na tank.

7.2 Uključivanje (sl. 3)

Napomene:

- Generator vrućeg zraka može se priključiti na svaku utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 volta izmjenične struje, za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku voda za 10 A. Preporučujemo da uređaj priključite na napajanje strujom samo putem zaštitne strujne naprave (RCD) sa strujom isklapanja od maks 30 mA.
 - Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina kabela za priključak uređaja ne smije biti odabrana po volji (maks. 50 m). Presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,0 mm.
 - Preporučujemo da prvo puštanje u rad (oko 10 minuta) provedete na otvorenom a ostatke ulja koji nastaju prilikom proizvodnje spalite na limenim dijelovima.
1. Spojite mrežni utikač s produžnim kabelom.
 2. Gumbom termostata (poz. 12) podesite željenu temperaturu (područje +5 °C - +45 °C).
 3. Stavite sklopku za uključivanje/isključivanje (poz. 11) u položaj ON (I) – uređaj se pokreće, svijetli žaruljica LED (poz. 13).

Napomena:

- Ako se paljenje grijača ne bi uključilo, termostat treba dodatno podesiti na veće temperaturu. Ako se grijanje, suprotno očekivanju, ipak ne bi uključilo, isključite uređaj i provjerite kvar pomoću liste grešaka (poglavlje 11).

7.3 Isključivanje

1. Stavite sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 3/poz. 11) u položaj OFF (0) – uređaj se isključuje.
2. Izvucite mrežni utikač.

7.4 Ponovno uključivanje

1. Pričekajte najmanje 10 sekundi da se uređaj ponovno uključi.
2. Ponovno uključite uređaj kao što je opisano pod točkom 7.2 i pridržavajte se svih prethodno navedenih napomena.

8. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite utikač iz strujne mreže.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora čistite što češće od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo sapunice. Nemojte koristiti otapala i sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

9.2 Na završetku sezone

Ispraznite kroz otvor gorivo iz tanka i spremite uređaj. Najbolje je da ga stavite u originalno kartonsko pakiranje na suho mjesto zaštićeno od prašine i smrzavanja.

HR/
BIH

9.3 Održavanje

Održavanje uređaja smije provesti samo specijalno za to školovano osoblje. Obratite se za pomoć servisnoj službi.

9.4 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ovo pakiranje je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao što je npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalni otpad. Raspitajte se o tome u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

11. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smjele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji, prije nego pozovete servisnu službu provjerite sljedeće mogućnosti.

Smetnja

Motor ventilatora ne radi, LED ne treperi.

Mogući uzroci

- a) Nestanak struje
- b) Oštećen mrežni kabel ili utikač
- c) Uključio se sigurnosni temperaturni graničnik

Pomoć

- a) Provjeriti napon, po potrebi pričekati ponovno uključivanje.
- b) Popravak će izvršiti stručna radionica.
- c) Utvrditi uzrok pregrijavanja. Putevi za ulaz i izlaz zraka ne smiju biti pokriveni. Pričekati najmanje 10 minuta da se uređaj ohladi i ponovno ga uključiti. Po potrebi se obratite se za pomoć servisnoj službi.

Smetnja

Motor ventilatora ne radi, LED svijetli.

Uzrok

Termostat je podešen na prenisu temperaturu.

Pomoć

Podesite termostat na višu temperaturu.

Smetnja

Motor ventilatora radi, plamen se ne pali, uređaj se nakon nekoliko sekundi isključuje i LED treperi.

Mogući uzroci

- a) Premalo goriva u tanku, pogrešno ili zaprljano gorivo.
- b) Prevelika viskoznost zbog pre niskih temperatura.

Pomoć

- a) Provjerite sadržaj tanka, polako punite uređaj čistim loživim uljem EL ili dizelskim gorivom.
- b) Koristite zimski dizel.

12. El. shema (sl. 4)

13. Održavanje putem servisne službe

Sljedeće radove održavanja smije provoditi samo specijalno školovano osoblje.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Prije nego počnete održavanje, uređaj se mora u potpunosti ohladiti.
- Pazite na oštre rubove.
- Zbog sigurnosnih razloga koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Nedostatak održavanja može dovesti do povećanih vrijednosti ispušnih plinova, čađe i pogrešnog funkcioniranja, kao i oštećenja uređaja.

Preporučujemo da provodite održavanje uređaja u navedenim intervalima:

Tank za gorivo

Tank za gorivo treba isprati čistim gorivom svakih 200 sati rada ili po potrebi. Nikada nemojte koristiti vodu!

Filtar za zrak (sl. 5)

Filtar usisanog zraka (A) treba nakon 500 sati rada ili po potrebi i prije zamijeniti ili oprati sapunicom. Nakon čišćenja filtra usisanog zraka, ostavite ga da se osuši.

Oba filtra usisanog zraka (B/C) treba zamijeniti nakon 500 sati rada ili po potrebi. U tu svrhu skinite poklopac s filtra (D).

Krilca ventilatora (sl. 6)

Krilca ventilatora (E) treba čistiti najmanje jedanput u sezoni grijanja ili po potrebi i češće. Mekom krpom uklonite prašinu i ostalu prljavštinu. Pripazite na to da se krilca ventilatora ne savinu. Ako ćete mijenjati krilca, odvrnite vijak (F) i skinite krilca s osovine motora (G).

Mlaznice za gorivo (sl. 7a/7b)

Mlaznice za gorivo (H) treba čistiti ili zamijeniti najmanje jedanput u sezoni grijanja ili po potrebi i češće.

Mlaznice za gorivo čistite sprijeda komprimiranim zrakom. Da biste skinuli nakupljenu prljavštinu, mlaznice možete natopiti u čistom gorivu i isprati. Pripazite da ne zamijenite omaškom crijeva (K/L).

Naziv pozicija na slici 7a/7b:

Poz. K = crijevo (priključak) za zrak

Poz. L = crijevo (priključak) za gorivo

Poz. M = kabel za paljenje

Poz. N = elektroda za paljenje

Poz. P = glava plamenika

Elektroda za paljenje (sl. 8)

Elektrodu za paljenje (N) treba očistiti ili zamijeniti nakon svakih 600 sati rada ili po potrebi. Kontakte za paljenje (Q) oprezno očistite žičanom četkom. Provjerite razmak kontakata za paljenje (Q). Mora iznositi 3,5 mm.

Fotočelija (sl. 9/10)

Fotočelije (R) treba očistiti ili zamijeniti najmanje jedanput u sezoni grijanja ili po potrebi i češće.

Prednju stranu fotočelija očistite pamučnom krpom namočenom alkoholom. Prilikom ponovnog umetanja fotočelije pripazite na njezin pravilan položaj.

Filtar za gorivo (sl. 11)

Filtar za gorivo (S) očistite ili zamijenite najmanje dvaput u sezoni grijanja a po potrebi i češće. Filtar za gorivo treba oprati čistim gorivom.

Napomena: Da biste skinuli filtari za gorivo, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu za 90°.

Podešavanje tlaka pumpe (sl. 12)

Optimalni tlak u pumpi iznosi 4 PSI +/- 10 % (0,28 bara). Dok uređaj radi, okrećite odvijačem vijak za podešavanje (T) tako dugo dok manometar (poz. 6) ne pokaže vrijednost 4 PSI. Okretanje u smjeru kazaljke na satu = veći tlak, u smjeru suprotnom od kazaljke na satu = manji tlak.

14. Uklanjanje grešaka – napomene za stručnjaka

Problem

Plamen se pali, ali grijač se nakon kratkog vremena isključuje, LED treperi.

Mogući uzroci

1. Tlak u pumpi nije u redu
2. Zaprljan filtari za zrak
3. Zaprljan filtari za gorivo
4. Zaprljana mlaznica za gorivo
5. Zaprljana fotočelija
6. Fotočelija nije propisno montirana
7. Neispravna fotočelija
8. Nezadovoljavajući električni spoj između elektroničke tiskane pločice i fotočelije

Pomoć

1. Podesiti tlak u pumpi
2. Očistiti ili zamijeniti filtari za zrak
3. Očistiti ili zamijeniti filtari za gorivo
4. Očistiti ili zamijeniti mlaznicu za gorivo
5. Očistiti ili zamijeniti fotočeliju
6. Propisno staviti fotočeliju
7. Zamijeniti fotočeliju
8. Provjeriti električni spoj između elektroničke tiskane pločice i fotočelije

Problem

Grijač ne funkcionira uopće ili motor ventilatora rado još samo kratko vrijeme. LED treperi.

Mogući uzroci

1. U tanku nema goriva.
2. Tlak u pumpi nije u redu
3. Korodirana elektroda za paljenje ili pogrešan razmak između kontakata za paljenje
4. Zaprljan filtari za gorivo
5. Zaprljana mlaznica za gorivo
6. Vлага/voda u gorivu ili tanku za gorivo
7. Nezadovoljavajući električni spoj između transformatora i elektroničke tiskane pločice
8. Kabel za paljenje nije spojen s elektrodom za paljenje
9. Neispravna elektroda za paljenje

Pomoć

1. Napuniti gorivo
2. Podesiti tlak u pumpi
3. Očistiti ili zamijeniti elektrodu za paljenje
4. Očistiti ili zamijeniti filtari za gorivo
5. Očistiti ili zamijeniti mlaznicu za gorivo
6. Očistiti tank i napuniti ga svježim gorivom
7. Provjeriti sve električne spojeve

**HR/
BIH**

8. Priključiti kabel na elektrodu za paljenje
9. Zamijeniti elektrodu za paljenje

Problem

Motor ventilatora se ne uključuje. Napon mreže postoji, sklopka za uključivanje/isključivanje nalazi se u položaju ON (I). LED stalno svijetli ili treperi.

Mogući uzroci

Termostat je podešen na prenisku temperaturu. Prekinut je spoj između elektroničke tiskane pločice i motora.

Pomoć

Gumbom termostata podesite na višu temperaturu. Provjeriti sve električne spojeve.

Problem

LED treperi.

Mogući uzroci

Sklopka termostata je u kvaru.

Pomoć

Zamijeniti sklopku termostata.

Problem

Neodgovarajuće sagorijevanje i/ili čađa.

Mogući uzroci

1. Plamen se pojavljuje sprijeda iz kućišta
2. Premala snaga grijanja
3. Loša kvaliteta goriva
4. Općenito nedostatno održavanje

Pomoć

1. Smanjiti tlak u pumpi
2. Povećati tlak u pumpi
3. Provjeriti koristi li se staro ili zaprljano gorivo
4. Uređaj predajte stručnjaku na održavanje

Problem

Grijač se ne uključuje i LED ne svijetli.

Mogući uzroci

1. Uređaj je pregrijan i zbog toga se aktivirao sigurnosni temperaturni graničnik.
2. Nema mrežnog napona.
3. Neispravan rastalni osigurač.
4. Prekinut spoj između termoosigurača i elektroničke tiskane pločice.

Pomoć

1. Stavite sklopku za uključivanje/isključivanje u položaj OFF (0) i ostavite grijač da se hladi najmanje 10 minuta. Zatim stavite sklopku za uključivanje/isključivanje u položaj ON (I).
2. Provjerite utičnicu, mrežni kabel i produžni kabel.
3. Provjerite rastalni osigurač i po potrebi ga zamijenite.
4. Provjeriti sve električne spojeve.

İçindekiler:

1. Güvenlik Uyarıları
2. Alet Açıklaması
3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım
4. Fonksiyonu
5. Teknik Özellikler
6. Çalıştırmadan Önce
7. Kullanım
8. Elektrik Kablosunun Değiştirilmesi
9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi
10. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım
11. Arıza giderme bilgileri
12. Devre planı
13. Müşteri hizmetleri tarafından yapılacak bakım
14. Arıza giderme – Uzman personel için bilgiler

TR**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da birlikte verin.

Firmamız, kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

- Dizel yakıtlı ısıtıcı üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Bakım ve aksesuar parçalarının takılmasında sadece orijinal parça kullanılacaktır.
- Çocukları dizel yakıtlı ısıtıcıdan uzak tutunuz
- Dikkat: Yanma tehlikesi, ısıtıcı çalışırken ısıtıcıya dokunmayın
- Dizel yakıtlı ısıtıcıyı kesinlikle havalandırması bulunmayan, içinde sürekli olarak insan ve hayvanların bulunduğu mekanlarda çalıştırmayın.
- İnfilak tehlikesi: Dizel yakıtlı ısıtıcı kesinlikle yanıcı maddelerin bulunduğu mekanlar içinde çalıştırmayın.
- Üretici firma tarafından yapılan pompa ayarının değiştirilmesi yasaktır. Aksi takdirde dizel yakıtlı ısıtıcı hasar görebilir, yangın çıkabilir.
- Transport esnasında dizel yakıtlı ısıtıcı kaymaya ve devrilmeye karşı emniyet altına alınmalıdır.
- Dizel yakıtlı ısıtıcıyı binalardan veya bağlı olan aletlerden en az 1,25 metre uzakta kurun.
- Dizel yakıtlı ısıtıcı güvenli ve düz bir zemin üzerine koyulacaktır. Dizel yakıtlı ısıtıcıyı çalışırken döndürmek, devirmek veya yer değiştirmek yasaktır.
- Transport ve yakıt doldurma işlemi esnasında dizel yakıtlı ısıtıcıyı daima durdurun.
- Yakıt doldurma işleminde yakıt dökülmemesine dikkat edin.
- Dizel yakıtlı ısıtıcıyı kesinlikle yağmurda veya kar yağışı altında çalıştırmayın.
- Dizel yakıtlı ısıtıcıyı kesinlikle ıslak ellerinizle dokunmayın
- Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun. Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın.
- Uzatma kablosu kullanıldığında kablo kesiti 1,5 mm² olduğunda toplam kablo uzunluğu 50 metreyi ve kablo kesiti 2,5 mm² olduğunda ise toplam kablo uzunluğu 100 metreyi aşmamalıdır.

- Tamir ve ayar çalışmaları yalnızca uzman personel tarafından yapılacaktır.
- Açık ışık, ateş veya kıvılcım oluşan yerlerde yakıt dolumu veya yakıt deposunun boşatılması yasaktır. Yakıt dolumu esnasında sigara içmek yasaktır!
- Aletin kızgın parçalarına dokunmayın. Koruma kapaklarını sökmeyin.
- Cihazların rutubet veya toza maruz bırakılması yasaktır. Azami ortam sıcaklığı -10 ile +40° arası, max. rakım 1000 m, bağıl hava nemi: % 90 (yoğuşmayan)
- Dikkat! Kalorifer yakıtı veya dizel yakıtı sağlığa zararlıdır. Kalorifer yakıtı veya dizel yakıtı ile çalışırken daima iş eldiveni takın. Kalorifer yakıtı veya dizel yakıtı bulaşmış malzemelerin (bez, üstüğü gibi) uygun şekilde bertaraf edilmesini dikkate alınınız.
- Dizel yakıtlı ısıtıcıyı kesinlikle harici yakıt deposuna bağlamayınız.

Bu aletin kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde aleti kullanmalarına izin verilmiştir. Alet ile oynamalarını önlemek için çocuklar, aleti kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

Dikkat: Yakıt olarak sadece kalorifer yakıtı veya dizel kullanın.

Ambalaj:

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Aletin saklanması için bu ambalaj kullanılabilir. Ambalaj malzemesini yine de bertaraf etmek istediğinizde hammadde olduğundan geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Hava çıkışı
2. Üst gövde bölümü
3. Taşıma sapı
4. uzatma kablosu tutma elemanı
5. Vantilatör kapağı
6. Basınç göstergesi
7. Yakıt göstergesi
8. Yakıt kapağı
9. Elektrik kablosu
10. Yakıt deposu
11. Açık Kapalı şalteri
12. Termostat ayar düğmesi
13. LED
14. Alt gövde bölümü

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Kalorifer yakıtı veya dizel yakıtlı portatif ısıtıcı, endüstriyel binalarda, hobi faaliyetleri (kamping), tarım ve inşaat çalışmalarının yapıldığı yerlerdeki iyi havalandırılmış mekanların ısıtılması veya kurutulması için ideal bir alettir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Fonksiyonu

Dizel yakıtlı ısıtıcı, yakıtı yakıt deposundan emerek alçak basınç oluşturan bir kompresör ile donatılmıştır. Yakıt deposundan emilen yakıt brülör enjektörüne ulaşır. Enjektörde bir hava yakıt karışımı oluşturulur. Burada oluşan hava yakıt karışımı elektrik düzeneği ile ateşlenir. Yanma odasına vantilatör tarafından hava üflenir, yanma odasında ısınan hava öne doğru üflenir. İstenilen hava sıcaklığı termostat düğmesi ile ayarlanabilir. Bu sıcaklığa erişildiğinde alet otomatik olarak kapanır ve sıcaklık değeri düştüğünde ise alet tekrar devreye girer.

Alet üzerinde bağlı olan bir fotosel yanma işlemini sürekli olarak kontrol eder ve herhangi bir düzensizlik oluştuğunda aleti kapatır. Aşırı ısınma durumunda da alet otomatik olarak kapatılır.

Bu durumda müşteri hizmetlerine başvurunuz. Alet içindeki elektrikli elemanlar hassas sigorta ile (eriyen sigorta) ile korunmuştur. Hassas sigortanın arızalanması durumunda müşteri hizmetlerine başvurunuz.

5. Teknik özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V ~ 50Hz / 1,5A
Isıtma kapasitesi (Hi):	20 kW
Isıtma kademesi:	1
Yakıt türü:	Kalorifer yakıtı veya dizel
Pompa basıncı:	0,28 bar
Yakıt tüketimi:	2,0 L/saat
Yakıt deposu kapasitesi:	19 L
Güç sarfiyatı:	170 W
Hava debisi:	400 m ³
Hava sıcaklığı max.:	393 °C
Alet ölçüleri:	76 x 30,5 x 38 cm
Alet ağırlığı:	13 kg

6. Çalıştırmadan önce

- Makineyi çalıştırmadan önce mevcut şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Taşınabilir aleti daima düz ve sağlam bir zemin üzerine koyun.
- Alet daima yatay pozisyonda durmalıdır.
- Aletin önündeki cisimler ile arasında 2,50 m, arkasındaki, yanındaki ve üzerindeki cisimler ile de 1,25 m aralık olmasına dikkat edin.
- Alet sadece açık havada veya iyi havalandırılmış mekanlarda kullanın. Alet mekan içinde kullanıldığında bir kW ısıtma kapasitesi başına mekan içine hava giriş deliğinin 0,02 m² olması gerekir. Isıtma kapasitesi 20 kW olduğunda bu deliği toplam 0,4 m² olması gerekir. Bunu sağlamak için örneğin kapıları ve pencereleri açın.

TR**6.1 Montaj (Şekil 2)**

- Taşıma sapını (Şekil 2 / Poz. 3) cıvata ile üst gövde bölümüne (Şekil 2 / Poz. 2) bağlayın.
- Uzatma kablosu tutma elemanını (Şekil 1 / Poz. 4) cıvata ile yana sabitleyin.

7. Kullanım**7.1 Yakıt doldurma****Uyarılar:**

- Aletin çalıştırılması için gerekli olan kalorifer yakıtı veya dizel yakıtını, üzerinde açık ve okunabilir şekilde „Kalorifer yakıtı“ veya „Dizel“ etiketi yazılı olan bidonlar içinde saklayın.
- Aleti kullandığınız ülkede kalorifer yakıtı veya dizel yakıtı için geçerli olan yönetmeliklere riayet ediniz.
- Kesinlikle „biyodizel“ kullanmayın.
- Yakıt deposundan yakıt emilmesinde sorun yaşamamanız için hava sıcaklığı 5°C altında olduğunda kış dizelini kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Kalorifer yakıtı veya dizel yakıtı zamanla eskiyebilir. Bu nedenle 6 aydan fazla yakıt depolamayın.
- Yakıt doldurma işlemini sadece açık havada ve alet soğukken yapınız.

1. Yakıt deposunun kapağını (Şekil 1 / Poz. 8) çıkartın.
2. Yakıt göstergesindeki (Şekil 1 / Poz. 7) ibre „F“ işaretinin üzerine gelinceye kadar kalorifer yakıtı veya dizel yakıtını yavaşça depoya doldurun. Yakıt deposunun kapasitesi max. 19 litredir.
3. Yakıt deposunun kapağını tekrar takın.

7.2 Çalıştırma (Şekil 3)**Uyarı:**

- Dizel yakıtlı ısıtıcı, 10A sigortalı her 230 Volt alternatif akım prizine bağlanabilir. Aletin sadece, azami 30mA devreye girme akımlı hata akım koruma şalteri (RCD) ile donatılmış bir prize bağlanması tavsiye edilir.
 - Daima hasarlı olmayan elektrik kablosu kullanın. Makinenin çalıştırılması için gerekli olan elektrikli kablo fazla uzun olmamalıdır (max. 50m). Kullanılacak elektrik kablosunun kesiti 3 x 1,0mm olmalıdır.
 - Üretim esnasında sac parçaları üzerinde oluşan yağ artıklarının yanmasını sağlamak için oluşan aletin ilk çalıştırılmasının (yakl. 10 dakika) açık havada yapılmasını tavsiye ederiz.
1. Elektrik kablosunun fişini uzatma kablosunun prizine takın.
 2. Termostat düğmesi (Poz. 12) ile istenilen hava

3. sıcaklığını ayarlayın (ayar aralığı + 5 °C - + 45 °C)
3. Açık Kapalı şalterini (Poz. 11) ON (I) pozisyonuna getirin, alet çalışmaya başlar, LED (Poz. 13) lambası yanar.

Uyarı:

- Isıtıcı ateşlemesi gerçekleşmediğinde termostat ayarını daha yüksek bir sıcaklığa getirin. Alet bu ayarlama değişikliğinden sonra yine de çalışmadığında aleti kapatın ve arıza listesine (Bölüm 11) gerekli kontrolleri yapın.

7.3 Kapatma

1. Açık Kapalı şalterini (Şekil 3 / Poz. 11) OFF (0) pozisyonuna getirin, alet kapanır.
2. Elektrik kablosunun fişini uzatma kablosunun prizinden çıkarın.

7.4 Tekrar çalıştırma

1. Aleti tekrar çalıştırmaya başlamadan önce en az 10 saniye bekleyin.
2. Aleti 7.2 nolu bölümde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırın ve önceden açıklanmış olan uyarıları dikkate alın.

8. Elektrik Kablosunun Değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarından önce daima elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Ayrıca aletin içine su girmemesine de dikkat edin.

9.2 Sezon sonunda

Yakıt deposu içindeki yakıtı yakıt dolum deliği üzerinden boşaltın ve aleti orijinal kolisi içinde kuru, toz ve don etkisi olmayan bir yerde saklayın.

9.3 Bakım

Bakım çalışmaları sadece özel olarak eğitilmiş uzman personel tarafından yapılacaktır. Lütfen Müşteri Hizmetlerine başvurunuz.

9.4 Yedek Parça Siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

10. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevki edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

11. Arıza giderme bilgileri

Alet doğru şekilde kullanıldığında ve çalıştırıldığında herhangi bir arıza meydana gelmez. Arıza durumunda Müşteri Hizmetlerini çağırmadan önce aşağıda açıklanan kontrolleri yapınız.

Arıza

Vantilatör motoru çalışmıyor, LED lambası yanıp sönmüyor

Olası sebebi

- a) Cereyan kesintisi
- b) Elektrik kablosu veya kablo fişi hasarlı
- c) Emniyet sıcaklık sınırlayıcısı devreye giriyor

Giderilmesi

- a) Elektrik gerilimini kontrol edin, gerektiğinde tekrar çalıştırma süresini bekleyin
- b) Yetkili bir servis tarafından bakımını yaptırın
- c) Aşırı ısınma sebebini tespit edin. Hava giriş / çıkış kanalları kapalı olmamalıdır. Aletin soğuması ve yeniden çalıştırmaya hazır olması için en az 10 dakika bekleyin. Gerek duyulması durumunda Müşteri Hizmetlerine başvurun.

Arıza

Vantilatör motoru çalışmıyor, LED lambası yanıyor.

Sebebi

Termostat çok düşük bir sıcaklık değerine ayarlanmıştır

Giderilmesi

Termostatı daha yüksek bir sıcaklık değerine ayarlayın

Arıza

Vantilatör motoru çalışıyor, ateşleme gerçekleşmiyor, alet birkaç saniye sonra kapanıyor ve LED lambası yanıp sönmüyor.

Olası sebebi

- a) Yakıt deposu içinde çok az yakıt var, depo içindeki yakıt türü yanlış veya yakıt kirlidir
- b) Çok düşük hava sıcaklığı nedeniyle yakıt viskozitesi çok yüksektir

Giderilmesi

- a) Yakıt deposu içindeki yakıtı kontrol edin; aletin içine yavaşça temiz kalorifer yakıtı veya dizel doldurun.
- b) Kış dizeli kullanın

12. Devre planı (Şekil 4)**13. Müşteri hizmetleri tarafından yapılacak bakım**

Aşağıda açıklanan bakım çalışmaları sadece özel olarak eğitilmiş uzman personel tarafından yapılacaktır.

- Temizleme ve bakım çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişin prizden çıkarın.
- Bakım çalışmalarına başlamadan önce aletin tamamen soğumasını bekleyin.
- Aletin keskin kenarlarına dikkat edin.
- İşletme güvenliği nedeniyle sadece orijinal yedek

TR

parça kullanın.

- Yanlış veya yetersiz bakım çalışmaları yüksek atıkgaz ve is oluşması, fonksiyon arızası ve aletin tahrip olmasına sebep olur.

Bakım çalışmalarının belirtilen aralıklar ile yapılmasını tavsiye ederiz:

Yakıt deposu

Yakıt deposu her 200 işletme saatinde bir veya gerek duyulması durumunda temiz yakıt ile temizlenmelidir. Temizleme işleminde kesinlikle su kullanmayınız!

Hava filtresi (Şekil 5)

Hava filtresi (A) her 500 işletme saatinde bir veya gerek duyulması durumunda değiştirilecek veya sabunlu su ile yıkanacaktır. Temizleme işleminden sonra hava filtresinin kurumasını sağlayın.

Her iki hava filtresi (B / C) her 500 işletme saatinde bir veya gerek duyulması durumunda daha erken değiştirilecektir. Bunun için filtre kapağını (D) sökün.

Fan kanadı (Şekil 6)

Fan kanatları (E) ısıtma sezonu başına en az bir kez veya gerek duyulması durumunda daha sık olarak temizlenecektir. Kanatlar üzerindeki tozu ve diğer kirleri yumuşak bir bez ile temizleyin. Fan kanatlarının bükülmemiş olmasına dikkat edin. Fan kanatlarını değiştirmek için civatayı (F) açın ve fan kanadını motor milinden (G) sökün.

Yakıt enjektörü (Şekil 7a/7b)

Yakıt enjektörü (H) ısıtma sezonu başına en az bir kez veya gerek duyulması durumunda daha sık olarak temizlenecek veya değiştirilecektir.

Yakıt enjektörünü ön taraftan basınçlı hava ile temizleyin. Enjektör üzerindeki kalıntıları temizlemek için enjektörü temiz yakıt içine koyarak yıkamak yararlı olabilir. Sökme ve takma işleminde iki yakıt hortumunun (K / L) karıştırılmamasına dikkat edilecektir.

Şekil 7a/7b'deki pozisyonların tanımları:

Poz. K = Hava hortumu (hava bağlantısı)

Poz. L = Yakıt hortumu (yakıt bağlantısı)

Poz. M = Ateşleme kablosu

Poz. N = Pilotbek

Poz. P = Brülör kafası

Pilotbek (Şekil 8)

Pilotbek (N) her 600 işletme saatinde bir veya gerek duyulması durumunda daha erken temizlenecek veya değiştirilecektir. Pilotbekleri (Q) dikkatlice tel fırça ile temizleyin. Pilotbeklerin (Q) aralıklarını kontrol edin. Pilotbek aralığı 3,5 mm olmalıdır.

70

Fotosel (Şekil 9 / 10)

Fotosel (R) ısıtma sezonu başına en az bir kez veya gerek duyulması durumunda daha sık olarak temizlenecek veya değiştirilecektir. Fotoselin ön bölümünü alkole batırılmış pamuklu bez ile temizleyin. Fotoseli takarken fotoselin doğru pozisyonunda takılmasına dikkat edin.

Yakıt filtresi (Şekil 11)

Yakıt filtresi (S) ısıtma sezonu başına en az iki kez veya gerek duyulması durumunda daha sık olarak temizlenecek veya değiştirilecektir. Yakıt filtresi temiz yakıt içinde yıkanacaktır.

Uyarı: Yakıt filtresini sökmek için filtreyi saat yönünde 90° döndürün.

Pompa basıncının ayarlanması (Şekil 12)

Optimal pompa basıncı: 4 PSI +/- 10% (0,28 bar).

Pompa basıncını bu değere ayarlamak için ayar civatasını (T), ısıtıcı çalışırken tornavida ile manometrede (Poz. 6) 4 PSI değeri gösterilinceye kadar döndürün. Ayar civatası saat yönünde döndürüldüğünde = basınç yükselir, ayar civatası saat yönü tersine döndürüldüğün = basınç azalır.

14. Arıza giderme – Uzman personel için bilgiler

Problem

Ateşleme gerçekleşiyor fakat ısıtıcı kısa bir süre sonra kapanıyor, LED lambası yanıp sönüyor.

Olası sebebi

1. Pompa basıncı yanlış
2. Hava filtresi kirli
3. Yakıt filtresi kirli
4. Yakıt enjektörü kirli
5. Fotosel kirli
6. Fotosel doğru şekilde monte edilmemiştir
7. Fotosel arızalı
8. Elektronik empirmesi ve fotosel arasındaki elektrik bağlantısı arızalı

Giderilmesi

1. Pompa basıncını doğru değere ayarlayın
2. Hava filtresini temizleyin veya değiştirin
3. Yakıt filtresini temizleyin veya değiştirin
4. Yakıt enjektörünü temizleyin veya değiştirin
5. Fotoseli temizleyin veya değiştirin
6. Fotoseli doğru şekilde monte edin
7. Fotoseli değiştirin
8. Elektronik empirmesi ve fotosel arasındaki elektrik bağlantısını kontrol edin

Problem

Isıtıcı çalışmıyor veya vantilatör motoru sadece kısa bir süre çalışıyor. LED lambası yanıp sönüyor.

Olası sebebi

1. Yakıt deposunda yakıt yok
2. Pompa basıncı yanlış
3. Pilotbek korozyonlu veya pilotbek aralıkları yanlış ayarlanmış
4. Yakıt filtresi kirli
5. Yakıt enjektörü kirli
6. Yakıt içinde veya yakıt deposunda rutubet veya su bulunuyor
7. Transformatör ve elektronik emirmesi arasındaki elektrik bağlantısı arızalı
8. Ateşleme kablosu pilotbeke bağlı değil
9. Pilotbek arızalı

Giderilmesi

1. Yakıt doldurun
2. Pompa basıncını doğru değere ayarlayın
3. Pilotbeki temizleyin veya değiştirin
4. Yakıt filtresini temizleyin veya değiştirin
5. yakıt enjektörünü temizleyin veya değiştirin
6. Depoyu temizleyin, temiz yakıt doldurun
7. Tüm elektrik bağlantılarını kontrol edin
8. Ateşleme kablosunu pilotbeke bağlayın
9. Pilotbek değiştirin

Problem

Vantilatör motoru devreye girmiyor. Elektrik gerilimi mevcut, Açık Kapalı şalteri ON (I) pozisyonunda. LED lambası sürekli yanıyor veya yanıp sönüyor.

Olası sebebi

1. Termostat çok düşük bir sıcaklık değerine ayarlanmıştır
2. Motor ve elektronik emirmesi arasındaki elektrik bağlantısı kesilmiştir

Giderilmesi

1. Termostat ayar düğmesini daha yüksek bir sıcaklık değerine ayarlayın
2. Tüm elektrik bağlantılarını kontrol edin

Problem

LED lambası yanıp sönüyor.

Olası sebebi

Termostat şalteri arızalı

Giderilmesi

Termostat şalterini değiştirin

Problem

Yanma düzgün değil ve/veya is oluşuyor

Olası sebebi

1. Alevler ön tarafta gövdeden dışarı çıkıyor
2. Isıtma kapasitesi çok düşük
3. Yakıt kalitesi kötü
4. Bakım çalışmaları genel olarak kötü yapılmıştır

Giderilmesi

1. Pompa basıncını azaltın
2. Pompa basıncını yükseltin
3. Eski veya kirli yakıt kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin
4. Aletin uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın

Problem

Isıtıcı devreye girmiyor ve LED lambası yanmıyor

Olası sebebi

1. Alet aşırı ısınmıştır ve bu nedenle emniyet sıcaklık sınırlayıcısı devreye girmiştir
2. Gerilim beslemesi yok
3. Hassas sigorta arızalı
4. Termo denetleyici ve elektronik emirmesi arasındaki elektrik bağlantısı kesilmiştir

Giderilmesi

1. Açık Kapalı şalterini OFF (0) pozisyonuna getirin ve ısıtıcının en az 10 dakika soğumasını sağlayın. Sonra Açık Kapalı şalterini tekrar ON (I) pozisyonuna ayarlayın.
2. Priz, elektrik kablosu ve uzatma kablosunu kontrol edin
3. Hassas sigortayı kontrol edin ve gerektiğinde değiştirin
4. Tüm elektrik bağlantılarını kontrol edin



Konformitätserklärung

ISC GmbH · Esschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Diesel Heißluftgenerator DHG 200

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-6-2; EN 61000-6-4; EN 13842; EN 60204-1

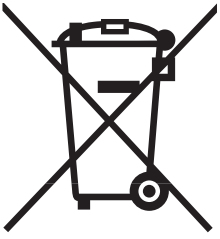
Landau/Isar, den 11.02.2009

Brunhözl
 General-Manager

Landauer
 Product-Management

Art.-Nr.: 23.364.00 I.-Nr.: 01018
 Subject to change without notice

Archivierung: 2336400-49-4177245-09



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Alt-geräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓠ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:

Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

 Samo za zemlje Europske zajednice

 Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

 Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Teknik deęişiklikler olabilir

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓓ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓔ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓔ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓔ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

BG ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

HR BIH JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1	
Service Hotline: 01805 777 254 - www.isc-gmbh.info <small>(0,14 €/min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. ISC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.: I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	